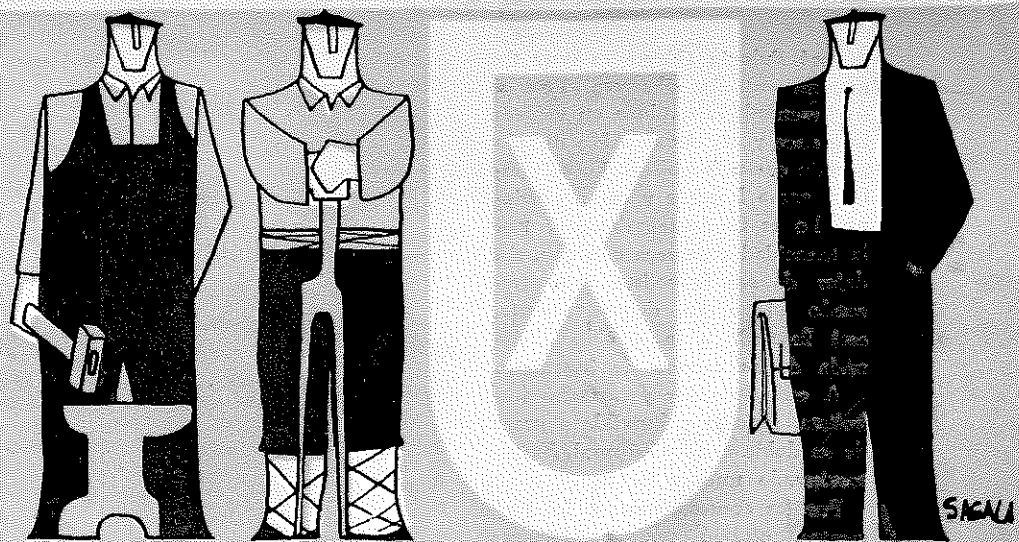


# EIBAR



Imprime:  
Editorial Montepío Diocesano, San Antonio, 10 - VITORIA

## revista de un pueblo

redacción y administración: Bidebarrieta, 11

Director: Pedro Celaya.

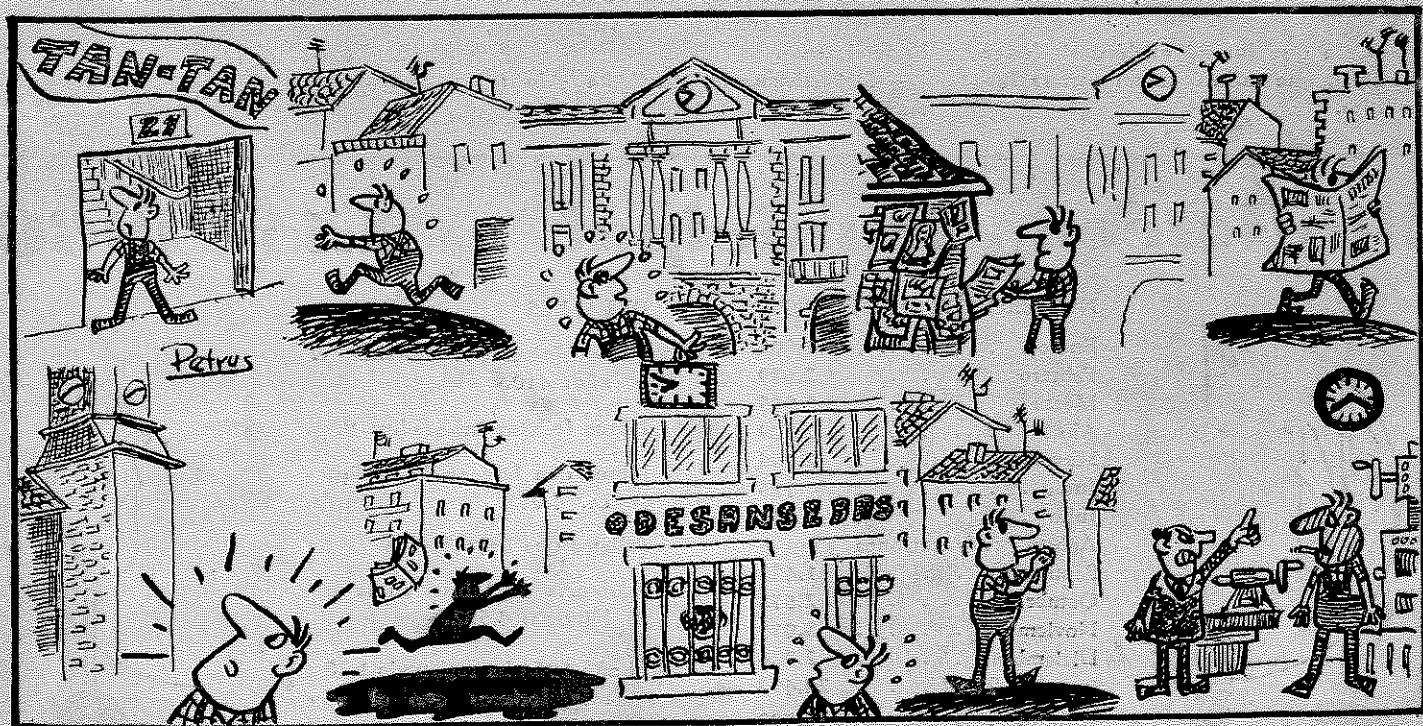
precio: 5 pesetas

### ¿Hay presupuesto para relojes?



### SUMARIO

**Sobre mejoras: hablan los guardias municipales.—Un as futbolista: Gárate.—La bomba del P. Arrupe. Julián Pascual.—Entreviú a José M.<sup>a</sup> Eguren.—Sensacionales declaraciones sobre Cuba, etc. etc.**



# Interviú a un futbolista: JOSE EULOGIO GARATE

José Eulogio Gárate es muy de nuestra entraña eibarresa. Pese a su juventud, es maduro en valores humanos y espirituales. No es sólo grande como futbolista. Lo es también como hombre y como cristiano. Lo es fundamentalmente, por la tenacidad y entrega con que, sin dejar de ser futbolista y progresando día a día deportivamente, está llegando a la cumbre ilusionada de su carrera de ingeniero.

A este acogedor y humano futbolista, sencillo y humilde a pesar de su doble carrera triunfal, ha entrevistado nuestra Revista.

Por las contestaciones a las preguntas, podrán nuestros lectores calar un poco en el espíritu de esta gran figura eibarresa.

—¿Dónde y cuándo naciste?

—En Buenos Aires (Argentina), el 20.9.1944, llegando a España antes de cumplir los nueve meses.

—¿Cuándo surge tu afición al fútbol?

—Desde mi infancia. Recuerdo que me gustaba jugar con el balón.

—¿Primer equipo en el que jugaste?

—Primeramente en el equipo del colegio, pero el primer federado fue el juvenil de la S. D. Eibar.

—¿Tu ídolo deportivo en aquellos primeros comienzos?

—Mi ídolo era Garay. Me gustaba no sólo porque era un gran jugador, sino por su caballerosidad y conducta en los campos de fútbol.

—¿Personas y acontecimientos que influyeron para continuar la carrera deportiva?

—Creo que fue mi afición el factor principal, que influyó en mi carrera futbolística.



—Sentimentalmente, ¿te costó mucho dejar la S. D. Eibar?

—Sí, pues fue el Club donde empecé y allí tengo mis mejores amigos, y todos los lunes al ver los triunfos del Eibar, es para mí un motivo de satisfacción y confío que esta temporada, ascenderemos a 2.ª División.

—Actualmente, ¿contento en el At. de Madrid? ¿por qué?

—Muy contento, además he tenido la suerte de ser bien recibido en el Club.

—Deportivamente, ¿cuál ha sido tu mayor alegría?

—Llegar al equipo actual campeón de 1.ª División y como se dice vulgarmente, besar el santo.

—Deportivamente, ¿cuál ha sido tu mayor pena?

—No jugar en la Selección Nacional de menores de 23 años en Barcelona.

—¿Qué estudias?

—Actualmente curso el cuarto año de Ingeniero Industrial en la Escuela de Madrid.

—¿Cómo te las arreglas para ello? ¿qué tiempo dispones para estudiar?

—Por las mañanas tenemos entrenamiento, excepto lunes y sábados y por las tardes después de la siesta, tengo la tarde libre y normalmente dedico de 4 a 5 horas para estudiar.

—¿Cuáles son las exigencias del equipo hoy y las obligaciones para con el mismo?

—Soy profesional y como tal, totalmente dedicado a mi Club. Mi contrato es para dos años, o sea que termina el 30 de Junio de 1968.

—¿Cuál es tu mayor ilusión deportiva?

—Mi mayor ilusión, es llegar cuanto antes a la internacionalidad.

—¿Qué opinas del civismo de nuestros públicos en los encuentros de fútbol?

—El fútbol, es un deporte que apasiona a la gente y muchas veces, se deja arrastrar por esa pasión y deseo de triunfo de sus colores.

—Fuera del fútbol y los estudios ¿qué aficiones tienes?

—Me gusta ir al cine, cuando dispongo de un rato libre, así como leer libros clásicos y la música en general.

—El fútbol, los estudios ¿han sido obstáculo para tu vida cristiana?

—Creo que no, tanto hubiese jugado o no, mi vida cristiana hubiera seguido el mismo rumbo.

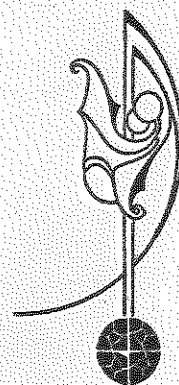
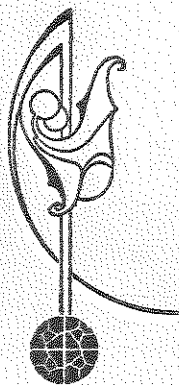
—¿Cuál es tu ideal en la vida?

—Formar un hogar cristiano.

## Biblioteca Municipal - Año 1966

NUMERO DE LECTORES	
Enero . . . . .	2.902
Febrero . . . . .	2.989
Marzo . . . . .	2.885
Abril . . . . .	2.309
Mayo . . . . .	2.166
Junio . . . . .	725
Julio . . . . .	1.147
Agosto . Vacaciones	
Septiembre . . . . .	1.453
Octubre . . . . .	2.578
Noviembre . . . . .	3.019
Diciembre . . . . .	2.324
<b>Total . . . . .</b>	<b>24.497</b>
Adultos . . . . .	16.788
Hembras . . . . .	4.537
Menores . . . . .	3.172
<b>Total . . . . .</b>	<b>24.497</b>

DETALLES	
Libros ingresados durante el año: 410.	
Libros folletos ingresados: 9.	
Libros que hay en la Biblioteca: 4.045.	
Folletos que hay: 537.	
Existencia de Libros en la Biblioteca: 4.582.	
El año 1966 ha registrado 1.286 más lectores que el año 1965.	
Encargado de esta Biblioteca Pública Municipal: Victor Cancio.	





A uno, tras tantos años de lejanía de su tierra extremeña, aún se le enredan los acentos en un deje que es una forma de vinculación profunda. Y digo yo que eso es bueno, porque honra merece el que a los suyos se parece, y en esta crisis de las patrias que vivimos —de lo que antes se entendía por «patria» y que ahora empieza a cobrar un sentido mucho más rico—, cuando el hombre descubre la universalidad de su destino —ciudadanos del mundo, como quería San Pablo—, vamos entendiendo que al fondo del amor por la gran patria que es el mundo, donde los hombres todos somos hermanos, tiene que estar la raíz de un amor más antiguo y local: el amor al paisaje, al apellido, a las canciones y al idioma que han hecho nuestra propia persona y el prado común de la familia.

A mi me encanta que los catalanes y los vascos amen su idioma, que lo cultiven, que lo defiendan, que luchen por él. La unidad de un país, la unidad de este país, no puede ni debe construirse sobre un cerril centralismo que uniforme a sus hombres, tan distintos. Reconozcamos y aceptemos, de una vez para siempre, que España es una pluralidad, aunque aceptemos su unidad de destino, en frase bien conocida. Que el gallego es social y psicológicamente distinto del valenciano o el andaluz. Que el vascuence es un bellissimo misterio lingüístico que nos enorgullece y que el idioma catalán ha aportado páginas gloriosas y nombres inolvidables a la cultura hispana. ¿Por qué, pues, no se enseña el catalán y el vascuence, con el castellano, en los centros docentes? ¿Por qué esta absurda táctica de «apartheid» que convierte el sencillo hecho de hablar euskaro o de bailar una sardana en un complot político? Alfonso de la Serna acaba de decirlo, también, en ABC: «En nuestra patria caben varios bilingüismos sin que sufra menoscabo la unidad nacional ni menos aún la grandeza de la común lengua mayor castellana». Más de cinco millones de españoles hablan catalán; un millón de personas hablan vasco. La iglesia ha incorporado ambos idiomas a su liturgia. Pero vascos y catalanes no tienen dónde aprenderlos, salvo en el hogar, y un idioma sin docencia es un idioma llamado a sufrir gravemente en su integridad. Reconsideren, pues, «quienes correspondan», que el hecho de que en España se nos perdiese el vascuence o el catalán sería una desgracia para la cultura del país y una destrucción del común patrimonio histórico.

Pedro RECIO, en «Vida Nueva».



## LA PROPIEDAD PRIVADA

(Continuación de la pág. 4).

humanamente y ser retribuido juntamente. Es la concepción paternalista de la empresa.

La empresa capitalista adolece de los vicios fundamentales siguientes:

1) Económico, está orientada a la obtención del máximo beneficio —la inversión rentable— y no a la satisfacción de las necesidades humanas.

2) Social, mantiene en una minoría de edad forzosa a los trabajadores, impidiéndoles el acceso al poder económico, que detenta en exclusiva el capital.

De ahí la necesidad de una reforma de estructura de la Empresa, como ha dicho el Concilio:

«Es necesario que se promueva la participación activa de todos, tanto en la vida de la empresa como en la distribución de sus frutos. Y dado que ordinariamente los problemas económicos y sociales no se plantean a nivel de empresa, sino en organizaciones de orden superior, organizaciones de las que de-

Ha transcurrido más de un año desde que el Concilio fue solemnemente clausurado. El impacto que ha causado en la Iglesia ha sido extraordinario, aunque no falten aves de mal agüero que pronostican un porvenir desastroso para la Iglesia.

Contra esta actitud derrotista queremos resaltar los motivos que nos mueven para fomentar la esperanza; queremos abrir los ojos a la renovación que se ha advertido en muchos aspectos de las costumbres cristianas un poco rutinarias y desfasadas del mundo de hoy. La Iglesia se ha puesto al día en su estructuras y actitudes, sin cambiar lo sustancial y perenne de su doctrina. No hay que alarmarse excesivamente por las inquietudes y movimientos, a veces al margen del control jerárquico, que ha podido suscitar, realizados, sin embargo, con buena voluntad. Advertamos que ha sido el único Concilio que no ha producido, gracias a Dios, ninguna excisión en la Iglesia y que no ha sido causado por ninguna crisis concreta o conflicto interior.

En esta línea, el arzobispo de Viena, cardenal Koenig, nos dijo en su mensaje de año nuevo: «La fe es una cosa viva, crece con la inquietud del corazón, es un constante riesgo. El Concilio era también un riesgo y ha traído una inquietud. ¿Acaso hay alguien que pueda creer que en un año ha podido realizarse todo cuanto el Concilio quiso y proclamó? ¿Y puede pensarse con seriedad que esta realización se ejerza sin turbaciones? Esta inquietud es un signo de que la Iglesia vive. Estamos aún en el comienzo y ya queremos estar tranquilos?».

El arzobispo de Munich, cardenal Doepfner, nos dice: «Es normal que los cristianos vivan hoy dificultades en el terreno de la fe. Es normal que la puesta en práctica del Concilio suscite inquietudes en la Iglesia. Y esto durará aún varios años. Ante estas dificultades lo primero que habrá que hacer es considerarlas normales y no dejarse invadir por la turbación. El católico ante estas dificultades tiene un sólido apoyo en la Iglesia. Y si en cuestiones que piden hoy respuestas nuevas se ve que el Magisterio está en estado de búsqueda, o se calla, o incluso da respuestas que parecen inadecuadas, el cristiano no debe responder con la desobediencia o la obstrucción, sino que debe plantear sus preguntas, hacer valer los motivos de sus objeciones, tomando conciencia de su responsabilidad y creyendo en que el Espíritu Santo, actuando sobre la Iglesia, hará madurar las soluciones a través de su diálogo conducido con humildad, paciencia y amor».

Monseñor Garrone, actual prosecretario de la Congregación de Seminarios, hablaba en el mismo sentido, en unas declaraciones que hizo al periódico «Ya». «Yo nunca soy optimista. Me parece este un término táctico que no resulta sincero. Ser optimista es afrontar la vida con medios fáciles. Optimistas son muchas veces los que miran las cosas con ojos cerrados. No quiere esto decir que sea pesimista frente a las situaciones. Me esfuerzo por ser realista, sabiendo que decidir y actuar certeramente es siempre difícil. En cuanto a la marcha de la Iglesia, en este momento, los indicios de renovación en todos los sectores son tan grandes que la esperanza se abre a un futuro estupendo. Quien hace un análisis detallado y profundo del «aggiornamento» realizado en la Iglesia desde que acabó el Concilio no puede menos de quedar sorprendido del avance logrado, a pesar, naturalmente, de la multitud de dificultades. Ninguna de las exigencias del Concilio está ya sin alguna respuesta, al menos inicial. Lo importante es seguir en esta línea que tanto impusa Pablo VI, cuya decidida voluntad de amplia y generosa renovación es patente. Estamos viendo cómo el Papa no se detiene ante iniciativas eclesiales hasta ahora nunca realizadas, ni siquiera soñadas. Esto es un ejemplo muy notable para todos».

Después habla del problema español, que a nosotros nos interesa más de cerca. «El problema de España, por lo que conozco —estuvo hace poco en nuestra nación— no es el más difícil, pero sí uno de los que hay que tratar con mayor tino y prudencia. Creo que no hay país alguno más rico desde el punto de vista religioso que España. En consecuencia, es una nación que tiene en la Iglesia de hoy una responsabilidad enorme. Sin embargo, con sus divisiones internas, demasiado grandes y un poco llamativas, está perdiendo muchas energías que debiera prestar a la Iglesia del posconcilio. En los seminarios españoles se encuentran un conjunto de jóvenes estupendos que son, como los sacerdotes ordenados en los últimos años, muy sensibles a los problemas de hoy. La crisis que se nota en los seminarios, como la crisis que se advierte en el clero joven, no me parece que deba inspirar desánimo o grave inquietud. La solución del problema de España, está, a mi modo de ver, en superar esta división tan marcada que se nota entre la nueva y la vieja generación de sacerdotes, ligada esta última al recuerdo de la guerra civil y muy condicionada todavía en su mentalidad y actividades por las consecuencias de la misma. Es necesario y urgente superar esta dificultad y encontrar una unidad profunda y real entre todos los sacerdotes bajo la dirección de los obispos. Pienso que resuelta la crisis del clero, se resolvería más fácilmente la de los seminarios».

pende la suerte futura de los trabajadores y de sus hijos, es necesario que los obreros tengan parte en esas organizaciones o por sí mismos o por delegados libremente elegidos».

Rafael BELDA.



# LA PROPIEDAD PRIVADA

Llamamos derecho de propiedad privada a la facultad de usar y disfrutar plenamente de los bienes materiales, dentro de los justos límites marcados por la ley natural y la ley positiva.

Ese derecho puede ejercerse sobre bienes de consumo o de producción. Bienes de consumo son aquellos que tienen capacidad para satisfacer por sí mismos alguna de nuestras necesidades. Bienes de producción son los que sirven para la obtención o distribución de bienes de consumo.

*Primer argumento:* Se funda en la *prioridad del ser y del fin de la persona humana sobre la sociedad.*

El hombre tiene de una manera estable necesidades corporales e intelectuales. Para satisfacerlas necesita asimismo de bienes de consumo y de producción establemente poseídos.

Y el modo conveniente a su naturaleza inteligente y libre de cubrir esas necesidades es la apropiación personal de los bienes requeridos.

Claro es que el Estado o la sociedad podrían atender esos menesteres. Mas ello colocaría al hombre en una situación de dependencia respecto de la colectividad social. Sólo subsidiariamente debe la sociedad venir en auxilio del hombre.

*Segundo argumento:* Prioridad ontológica de la familia. *A partir de las necesidades humanas de la vida familiar.*

El padre de familia tiene la obligación, impuesta por la naturaleza, de proveer las necesidades presentes y futuras de la familia.

Esto requiere la existencia de un patrimonio familiar. Luego la prioridad de los bienes necesarios para que la familia desempeñe su misión es una exigencia del derecho natural.

El Estado no debe suplantar a la familia en estas tareas.

*Tercer argumento:* El destino de los bienes naturales exige la propiedad privada.

Para que los bienes materiales puedan satisfacer las necesidades de todos los hombres, han de ser producidos en la mayor abundancia posible. Esto supone un trabajo continuo de obtención y transformación de los mismos.

Pues bien, la propiedad privada es el estímulo más eficaz, para que el hombre afronte ese trabajo indispensable. Este argumento reclama una organización de la vida económica en la que el trabajo conduzca directamente a la propiedad de sus frutos.

*Cuarto argumento:* Sin propiedad privada peligra la justa libertad de pensamiento y acción.

La propiedad privada es una garantía esencial de la dignidad humana. Sin independencia económica no hay independencia civil.

Si el hombre no es propietario y está a merced de la sociedad, ésta puede coaccionar sus convicciones y forzar su libertad cuando se vea urgido por las necesidades materiales.

La seguridad económica protege la seguridad cívica.

Una vez más hemos de decir que esto requiere que todos los ciudadanos puedan llegar a ser propietarios.

La propiedad privada es condición habitualmente necesaria, pero no suficiente para la libertad. Es un hecho la excesiva limitación de la libertad en países no comunistas, que se basan en el respeto a la propiedad privada o incluso, a la propiedad capitalista.

La concentración de la propiedad de los medios de producción, y de los instrumentos de crédito, en un grupo reducido, conduce, normalmente, del monopolio del poder económico al monopolio del poder político y en vez de ser garantía de la libertad se convierte en freno o en sepultura de la misma.

## LA PROPIEDAD DE LOS BIENES DE PRODUCCION

Salvo el anarquismo y algunas formas de socialismo utópico, nadie ha ido contra la propiedad privada de los bienes de consumo. Los países socialistas la reconocen en sus legislaciones, comenzando por la Rusia soviética.

El socialismo rechaza la propiedad privada de los medios de producción, para evitar la alienación económica del hombre, la explotación de la clase proletaria por la clase burguesa.

Otras formas del socialismo no marxista, como el laborismo inglés y la social-democracia alemana, defienden la nacionalización de las grandes industrias, aunque su tendencia estatista va menguando gradualmente.

¿Cuál es el sistema de apropiación de los bienes de producción más conforme con el derecho natural?

Los criterios de solución de este problema pueden ser los siguientes:

a) Existen ciertas clases de bienes de producción cuya propiedad personal o familiar es indispensable para una expansión normal de la vida humana. Su número e importancia varían en los diferentes estadios histórico-culturales.

b) En cuanto a los restantes bienes de producción, la recta razón y el interés general piden una explotación que redunde en el mayor bien de la comunidad.

La experiencia enseña que, por regla general, esto se logra mejor por la propiedad y gestión privadas, que por la propie-

dad y gestión públicas. Sin embargo, *propiedad privada no equivale a propiedad capitalista.* La propiedad privada social o colectiva, no capitalista, realiza plenamente las exigencias del derecho natural.

Hoy día asistimos a una doble tendencia en el ámbito económico: de un lado la concentración y la fusión exigida por razones técnicas y de productividad; de otro lado la utilización de las medidas planificadoras, lo mismo en los países capitalistas que en los socialistas.

Ahora bien, esa gigantesca acumulación de poder supone un grave peligro para el bien común, tanto si el poder se halla en manos de una oligarquía financiera privada, como si está en manos de una burocracia estatal controlada por partido único.

La única garantía de que el poder sirva al bien común es su carácter representativo.

## PROPIEDAD Y PODER ECONOMICO

El pensamiento cristiano aspira a una «personalización» de la vida social. Toda la vida social en su doble vertiente, política y económica, ha de orientarse a promover la perfección de la persona humana.

Esta perfección consiste en que la organización política y económica de los pueblos permita a la persona humana un ejercicio de su capacidad de iniciativa, sentido de responsabilidad y libertad.

Aplicando estos principios al orden económico se deduce que las estructuras económicas —la empresa, principalmente— han de estar organizadas de tal manera que impulsen positivamente la elevación humana de cuantos en ella ejercen su actividad laboral.

Por eso Juan XXIII afirma taxativamente que *«cuando en la empresa reina una disciplina o unos procedimientos que pongan en peligro la libertad humana de los trabajadores, que mediaten su sentido de responsabilidad o los priven de la facultad de iniciativa, consideramos un tal sistema económico injusto, aun en el caso de que la riqueza producida mediante el mismo sea copiosa y el reparto de los beneficios se haga conforme a justicia y a equidad».*

En segundo lugar el pensamiento cristiano aspira a una «personalización» del Poder, en su doble dimensión política y económica. El Bien Común reclama que las decisiones que organizan la vida económica, sean compartidas por todos aquellos a quienes afectan, sin excluir a los que pueden padecer más agudamente por ellas.

No vemos ninguna razón para que el carácter representativo del Poder Político postulado por el Bien Común y la recta razón, no sea completado con el carácter representativo del Poder Económico.

## JUICIO DE LA EMPRESA CAPITALISTA

La empresa capitalista, organizada en régimen de salariado, reserva exclusivamente al capital la gestión económica, la dirección y la responsabilidad de los asuntos empresariales.

La empresa capitalista es una conjunción de diversos elementos humanos, técnicos, financieros y de organización, para la consecución del mayor beneficio posible en provecho de una de sus partes: el Capital.

Su organización es piramidal y autoritaria. El poder está concentrado en una o varias personas —según el tipo de sociedad— que son y representan al Capital, siendo su órgano principal el Consejo de Administración, que señala las grandes líneas a seguir por la empresa.

Como parte vital del Consejo de Administración o por designación del mismo, existe el Director General de la empresa, encargado de administrar el poder y seguir las directrices marcadas por el Consejo.

Este poder autoritario que se transmite a través de una cadena jerárquica, elegida y pagada por el supremo poder o sus delegados, abarca las diferentes gestiones fundamentales: las de producción, la social y la financiera. Ella determinará lo que se ha de fabricar, el margen de beneficio a aplicar marcará el sistema de trabajo y remuneración, aplicará la disciplina...

La empresa neocapitalista trata de interesar al trabajador en la marcha de la empresa. Sólo así puede producir más y mejor, sin provocar trastornos laborales. Para ello utilizará varias fórmulas; el trabajo a prima; los servicios sociales, como comedores, comedores, bibliotecas, becas de estudio, viviendas; incluso el accionariado obrero a cierta escala, el llamado capitalismo popular.

En algunas ocasiones el empresario neocapitalista ha superado sinceramente la idolatría del lucro y procura la distribución justa de los frutos de la empresa, pero se considera al trabajador incapaz de compartir responsabilidades. Dirigir es misión del empresario, al trabajador le corresponde ser tratado

(*Segue en la pág: 3*).

# ¿QUE TIPO DE MADRE SOIS?



## SUPERPREOCUPADAS

¿Estáis siempre angustiadas por la salud de vuestro hijo? ¿Le asediáis con continuas prohibiciones y medidas de prudencia? ¡Cuidado! Podéis favorecer en él el nacimiento de un complejo de inferioridad, o, lo que es peor aún, podéis inducirle a que, aprovechándose de vuestra debilidad sobre sus males, verdaderos o imaginarios, goce sobre vosotras de una desastrosa situación de dominio.

## SUPEREXIGENTES

¿Exigís siempre a vuestro hijo una perfección que ni vosotras mismas habéis logrado? ¿Pretendéis conseguir de él una autonomía y un autocontrol imposibles de conseguir a su edad?

Sabed que, en tal caso, creáis en el niño, que se siente incapaz de lograr lo imposible, una sensación de ansiedad, de incertidumbre, de angustia constante, de insatisfacción más que de exigencia para consigo mismo.

## SUPERINDULGENTES

¿Dáis a vuestro hijo todos sus caprichos y complacéis todos sus deseos, pensando, ilusionados e ilusos, que podréis obtener para vuestro hijo un mundo sin obstáculos ni dificultades?

Con esto lograréis que vuestro hijo, sobre todo si es hijo único, se haga pasivo, débil, incapaz de superar las dificultades concretas de la vida, cuando se encuentre —que se encontrará— con ellas.

## DOMINANTES

¿Ahogáis a vuestro hijo con un excesivo rigor, convencidas de que soís las mejores educadoras del mundo, personas admirables, insuperables, incapaces de cometer errores?

Vuestro hijo caerá en un estado de apatía, terminará por gozar enfureciéndose, se hará rebelde. Y menos mal si es así. Peor sería que se hiciera un hipócrita, que os obedeciera sonriendo y en el fondo de su alma tuviera una segunda vida y un profundo deseo de huir cuanto antes de vuestro dominio.



## MADRE ENFERMERA

Es muy frecuente que nuestros hijos, al volver de la escuela o del monte, vengan con las rodillas peladas, o el codo y el brazo hecho un «mapa mundi»... No hay que preocuparse demasiado por ello, si actuamos correctamente, el mal no tendrá ninguna trascendencia desagradable, aparte, claro está, del dolor más o menos intenso del golpe, y... de la reprimenda que les hemos dado.

Actuemos en este orden:

—Lavaremos la zona herida con agua y jabón a ser posible, y, mejor aún a chorro de agua pues en este caso el agua al correr arrastra las pequeñas partículas de tierra o polvo que la herida podía contener.

Si no podemos lavarla así, lo haremos con oxigenada (nunca con alcohol, pues escuece mucho, y nuestro hijo no nos dejaría continuar...) o también con éter, si tenemos en casa. En ambos casos, empaparemos una gasa y con ella, suavemente, iremos limpiando la región herida, procediendo del centro al exterior.

He dicho: una gasa, y no algodón, porque éste suele dejar pelusa que puede quedar adherida a la llaga.

—Una vez hecha la limpieza, asegurarnos de que no queda en la herida ningún cuerpo extraño como podría ser una astilla, tierra, etc.

—Si la herida es muy superficial, es decir, que sólo ha levantado la piel, bastará con que le apliquemos Mercromina, y lo dejemos al aire sin tapar.

—Si la herida es más profunda, y rezuma, será bueno aplicarle polvos de Sulfamida que son a la vez desinfectantes y secantes. Si la herida, por el contrario, está muy seca, o en los días sucesivos se hace costra, le irá mejor una pomada desinfectante.

—Cubrir la herida con una gasa estéril (no con algodón) y sujetar con esparadrapo, teniendo la precaución de no colocarlo justo encima de la herida, sino por los cos-

tados, evitando así el dolor de la presión y permitiendo, al mismo tiempo, una mejor ventilación y oxigenación de los tejidos lesionados.

### AQUI COCINA

#### LA COLIFLOR

La coliflor es una verdura riquísima y de gran aceptación, pero, por lo mismo que constituye un plato fuerte, no debe darse a personas delicadas de hígado o estómago.

Para que no despidan olor desagradable o fuerte al efectuar su cocción, basta con incorporar al agua hirviendo un pedacito de pan y una tacita, de las de café, de leche.

## Ecos de la A. P. E. Memoria 1966

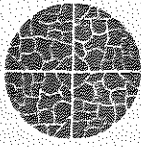
(Viene de la pág. 9).

mación Profesional Industrial, Don Guillermo Vázquez, López-Fuente nos comunicaba que en el programa de inversiones del plan de desarrollo Económico y Social se había concedido al Instituto Laboral de Eibar una subvención a fondo perdido de 5.184.000 pesetas para el año 1967.

En Abril de 1966 se encargó del proyecto al Arquitecto D. Hermenegildo Bracons. Dicho proyecto, que costó 116.183,20, se envió al Sr. Pérez López, Jefe de Sección de Construcciones Escolares para su aprobación. El proyecto se ha reclamado varias veces por carta y personalmente al Sr. Pérez López y se ha interesado por el mismo el Sr. Director General de Enseñanza Media D. Angel González Alvarez, pero hasta la fecha no se ha podido conseguir la aprobación del proyecto.



# La bomba del Padre Arrupe



Hasta hace poco el P. Arrupe, médico bilbaíno, jesuita y actualmente General de la Compañía de Jesús, hubiera pasado a la Historia por su directísima relación con la bomba atómica: en efecto, el P. Arrupe se encontraba en Hiroshima el 6 de agosto de 1945 y fue uno de los testigos del estallido y de la tragedia de la primera bomba atómica en la Historia humana.

Pero ahora, el General de la compañía de Jesús ha pasado de ser espectador de la bomba trágica a ser protagonista activo en el lanzamiento de otra bomba verdaderamente explosiva, aunque con signo positivo, en el campo de la renovación de la Iglesia postconciliar. La Prensa acaba de difundir el resumen y algunos textos fundamentales de la carta que dirigió el Padre Arrupe a los provinciales de la Compañía de Jesús en Iberoamérica. Las ideas, el tono, el vigor y la evangélica audacia de este documento han producido un fortísimo impacto en la opinión pública. En resumen, la «Encíclica del P. Arrupe» es un valiente examen de conciencia de la Compañía de Jesús sobre el propio comportamiento de la Orden en el campo de la justicia social.

El General de la Compañía no vacila en hacer afirmaciones que sorprenden por su energía y autenticidad: «Es gravemente lamentable —escribe— que aún hoy, hay en el interior de la Compañía, incluso entre quienes asumen cargos de gran responsabilidad, miembros que no han comprendido la urgencia y la importancia prioritaria del problema de la justicia social».

El P. Arrupe pide a los 35.000 miembros de la Orden una revisión a fondo y un replanteamiento de sus formas de apostolado. Por eso subraya «la obligación moral que tiene la Compañía de repensar todos sus ministerios y formas de apostolado y preguntarse si responden realmente a lo que hoy requieren la urgencia y la prioridad de la justicia. Incluso un apostolado como el de la enseñanza en sus diversas formas, al que la Compañía se siente tan ligada y cuya importancia nadie puede negar, debe revisar sus formas concretas actuales a la luz de las exigencias del problema social; porque se puede pensar que ciertos colegios, ya por el carácter casi exclusivo de sus alumnos, ya por sus sistemas de financiación, plantean hoy seriamente el problema de su propia existencia o de su transformación radical».

En este transcendental documento hay un párrafo que merece su íntegra transcrip-



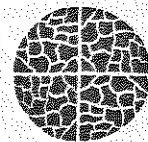
## Seguidor de Juan XXIII

### EXTRACTO de la CARTA

- «1) Es lamentable que haya aún en altos cargos de la Compañía quienes no han comprendido la importancia del problema social.
- 2) Para los jesuitas es una obligación moral el repensar todo su apostolado para ver si responden a lo que pide la justicia.
- 3) El carácter económicamente exclusivista de ciertos colegios obliga a pensar que deben desaparecer o cambiar radicalmente.
- 4) Es necesario que tengamos el coraje de abandonar las obras tradicionales que hoy tengan menos importancia o urgencia.
- 5) Es evidente que la Compañía de Jesús está al servicio de todos los hombres, pero con preferencia al de los pobres.
- 6) Que vuestro lenguaje no sea hiriente, áspero o demagógico, pero no os maravilléis si la verdad no les gusta a todos.
- 7) El decir la verdad nos traerá problemas con algunas de nuestras relaciones actuales. Pero nuestra fuerza es Cristo.
- 8) Toda nuestra acción social debe ir precedida por un testimonio de vida dura y virilmente austera, como la de Cristo pobre.
- 9) Hay que recordar que la justicia social no se satisface con limosnas, sino facilitando a todos el desarrollo de su personalidad.
- 10) Debemos preguntarnos si las clases más acomodadas no han recibido en nuestros colegios una confirmación de sus prejuicios de clase».

ción literal porque en él alienta de modo tangible el aire puro del Evangelio.

«Es evidente que la Compañía está al servicio de Jesucristo, que ama a todos los hombres con una preferencia hacia los pobres. Nuestro esfuerzo y nuestro deseo sin límites por instaurar un orden social justo y conforme al Evangelio no nos permite tomar una posición de los partidos en liza, en cuanto partidos. Nosotros somos exclusivamente del partido de la verdad, de la justicia, de la equidad, del amor: sus imperativos son nuestra ley, debemos evitar el ser hirientes, ásperos, demagogos, pero no vamos a extrañarnos de que la verdad no guste a todos. Llenos de tacto, sí; pero firmes y sin respetos humanos; tal debe ser nuestra actitud ante la verdad: ésta molestará ciertamente a más de uno y tal vez tenga repercusiones sobre algunas de nuestras relaciones actuales con los más poderosos. Pero nuestra roca y nuestra fuerza es Cristo, cuyo amor nos compromete a cooperar en la construcción de un mundo mejor que el que hemos recibido. Naturalmente, una actitud y una doctrina así determinadas exigen el testimonio de una vida dura y virilmente austera, como la de Cristo pobre. Cualquier otro estilo de vida y trabajo por la justicia social, sería vano. En relación con las clases más acomodadas y afortunadas, debemos preguntarnos con el P. Hanssens si nuestros alumnos y amigos no habrán recibido de nosotros una confirmación de sus prejuicios de clase, heredados tal vez de sus familias. El amor de Jesucristo y del prójimo no permiten que nos separemos de ellos, sino al contrario, pero debemos preguntarnos si nuestras relaciones con los ricos «nos conducen a abrir una brecha dentro de ellos», si consiguen provocar en ellos «una determinación de arrancar de raíz la enorme desigualdad de las condiciones humanas». Recordemos que la justicia social no se satisface con un simple reparto ocasional de limosnas, ni con subidas tranquilizantes de salarios. La verdadera reforma social tiende a dar a cada hombre la posibilidad de realizar la plenitud de su persona humana por el ejercicio de su responsabilidad e iniciativa».



# Sobre libros de Toribio Echevarría

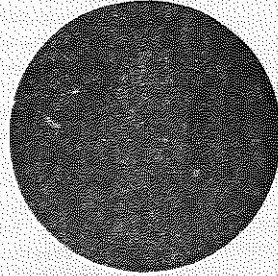
## Escribe José de Arteche

En cuestión de pocos días he recibido tres libros originales de un mismo autor. Uno, el más voluminoso, de cerca de setecientas páginas, me llega por intermedio de la Academia de la Lengua Vasca, a la que don Toribio Echevarría creo que pertenece en calidad de académico correspondiente. Se trata del «Lexicón del Euskera dialectal de Eibar» —Arrate-tikuen Izketie— impropio trabajo donde el autor recoge nostálgico todas las voces y locuciones propias del vascuence de Eibar.

Pero no voy a comentar aquí esta valiosísima labor. Por correo, con esos bonitos timbres típicos de las repúblicas americanas, recibo, dedicados por el mismo autor, residente ahora en Caracas, otros dos libros. Uno es un honrado libro de historia ideológica que indudablemente habrán de consultar los hombres de ésta y de las próximas generaciones para explicarse el establecimiento y arraigo de ciertas ideas sociales en España y el otro —*Metafísica a Urcola* se titula—, un libro al que domingos pasados se refería Carlos Santamaría, y al que hace pocos días y a través de ese mismo artículo de Santamaría aludía en estas mismas columnas don Leonardo Urteaga.

Estos dos últimos libros me llegan avalorados con sendas y humildes dedicatorias, como obsequio de un hombre que sumisamente pide permiso para llegar a un lector cuya opinión acerca de los mismos le interesa conocer. Nunca tuve el gusto de tratar con don Toribio Echevarría Ibarbía; pero supongo que para muchos lectores no será ningún secreto que dicho señor fue uno de los jefes, si es que no fue el jefe máximo del socialismo de Eibar.

Al llegar aquí, antes de pasar adelante, necesito contar —para entrar mejor en la situación de lo que quisiera añadir— un pequeño sucedido de ambiente familiar que data de hace medio siglo. Mi hermano mayor, médico de profesión que ejercía en un pueblecito de Guipúzcoa, determinó establecerse en Eibar. Yo era niño; mi hermano me llevaba catorce años. Pero recuerdo bien cómo mi abuelo materno —goyerritarra íntegro, ejem-



plar— le desaconsejaba aquella determinación. El, con la mejor buena fe, consideraba Eibar como algo nefando. Es una escena que nunca olvido. Hoy no puedo evitar una sonrisa al recordar aquellos graves escrúpulos de nuestro buen abuelo. He actuado en Eibar bastantes veces; cuento allí con bonísimos amigos, y desde Eibar recibí hace poco conmovedores testimonios de afecto.

¿Por qué aquel empeño maniqueo de dividir a los hombres y a los pueblos en buenos y malos, en hacer de unos pueblos buenos del todo, y a otros malos del todo?

Porque es ahora cuando me toca decir que estoy leyendo *Metafísica a Urcola*, el libro de mi desconocido amigo don Toribio Echevarría, inclusive como meditación cuaresmal.

He aquí un hombre honrado que mira sobrecogido el misterioso fulgor de las estrellas brillando en el cielo nocturno; un hombre que invoca la ingenua simplicidad de los limpios de corazón; que se siente deudor a la Providencia; que sabe de memoria —con la memoria cordia!— el Antiguo y el Nuevo Testamento; que recuerda a Santa Teresa de Jesús, a Pascal, al Salmista, al buen Job, y lo que es mejor que todo, juntamente con referencias constantes a Dios y al amor

al prójimo, evoca al niño que cada uno de nosotros seguimos siendo durante toda la vida.

El viejo socialista eibarrés, mi desconocido y ya querido amigo, plantea un libro lleno de interrogantes, colmado, no obstante, del más noble y positivo anhelo de Dios, de «nuestro buen Dios», como en algún momento lo llama lleno de ansias amorosas, reconociendo que la justicia perfecta fue enseñada por primera vez en el Evangelio.

¿Por qué no añadir que ciertas páginas de este libro deliberadamente humilde y confidente pero positivo, escrito en un castellano estupendo, me conmueven hasta la misma congoja?

Ved cómo canta la fe de este hombre que proclama la limpieza de la vida, la claridad de la conducta, la diaphanidad del proceder: «La fe no es un creer liviano y cándido como el saber que no ocupa lugar, o como las cosas que tienen su sitio y allí duermen quietecitas hasta que uno vuelve a ellas por casualidad. Muy al contrario, es una especie de memoria que le posee a uno todo el ser y pesa más que el cuerpo que llevan los pies. Tiene la fe calor como la sangre, dolor como la carne, desfallecimientos como el corazón y angustias como el alma. En perpetua vigilia, no vive sino en la operación de sus obras, como la fuente que vive en el manar constante del agua cristalina que alumbraba de las profundidades de la tierra».

Querido amigo Echevarría. Permítame llamarle así: querido amigo. Un pedazo de mi ser, metido en arriesgadas aventuras misioneras, acostumbra terminar todas sus cartas con esta brevísima fórmula: «Unión de oraciones». La he recordado en cierta página de su libro, allí cuando usted dice que contra «lo que está por encima de nuestra pobre humanidad no hay más actitud que la oración».

Y termino estas líneas, no sin un dejo de amargura, desarrollando brevisísimamente el mismo título del artículo: ¿Por qué habremos estado tan lejos cuando en realidad estábamos tan cerca?

(De «La Voz de España».)

## Escribe J. M. Seminario de Rojas

Sabido es que Eibar posee un vascuence especialísimo y castizo enterado de españolismos, más o menos evolucionados. A propósito de esto, Severo de Altube, en su conocida obra «Erderismos» dice que el euskera eibarrés, a pesar de todos sus erderismos en sus verbos, modismos y construcción gramatical, es excelente.

Ahora, un eibarrés ilustre, Toribio Echevarría, ha dado a la luz la segunda edición —la primera lo fue en Caracas en 1961— de su obra «Lexicón del euskera dialectal de Eibar (Arrate-tikuen Izketia)».

No pretende el autor eliminar «erderismos», sino todo lo contrario, hacer un lexicón popular y castizo del vasco eibarrés, centrándolo especialmente en el modo de hablar del valle de Arrate.

Recoge el autor el léxico eibarrés desde el siglo XVI. Y como el pueblo estudiaba y estudia mucho, y esto desde hace siglos, estando al corriente de todos los descubrimientos, tiene que erderizar muchas palabras si quiere expresarlas en euskera. Y lo mismo sucedió en los tiempos de la evangelización de Euskalerría y hay palabras que provienen de aquellos remotos tiempos.

Recuerdo que un día, hablando con don Resurrección María de Azkue, me decía que Inglaterra tenía un setenta por ciento de

su léxico importado del francés y que ello no fue obstáculo para que el inglés fuera un idioma maravilloso, basado en la simplicidad de su verbo, y la literatura inglesa fuera una de las principales del mundo, juntamente con la española, la francesa, la italiana y la alemana.

Toribio Echevarría es un excelente lexicógrafo que domina la lengua que se habla en su tierra a la perfección. Los ejemplos de su libro son, incluso, un tratado de folklore de Eibar y del valle de Arrate, y su léxico de términos armeros, mecánicos, campesinos y domésticos domina a la perfección un vasco que se mantiene inalterable, basado en la complicada maravilla del verbo vasco.

Yo no conozco a Toribio Echevarría, pero me parece una excelente persona. Tuvo una magnífica colaboradora en su esposa, fallecida en tierras americanas, y las últimas palabras de su libro son para ella, que fue para él esposa, hermana y a veces madre también, y termina su libro con estas palabras:

«Ahora que descansa en la tierra, lejos del rincón amado, en el que le hubiera gustado volver a verse con todos los suyos alrededor, quede aquí este recuerdo para que si algo hubiera que aplaudir en este ensayo, o lo que sea, se quede con la parte que le corresponde».

(Extractado de «El Correo Español».)

# Panorama económico

El año 1965 fue considerado, a escala mundial, como un período de una prosperidad general. Se trataba del ejercicio en que las máquinas productivas y el aparato comercial mundial habían funcionado más cerca de su utilización a pleno rendimiento, desde la segunda guerra mundial y ello en prácticamente todos los países desarrollados del mundo. Entre los más significativos, quizás fueran únicamente Francia e Italia los que habían iniciado ya la aplicación de un plan de estabilización, desde un año antes, al objeto de evitar la intensificación de una ola de inflación en marcha y, por ello, sus economías, ligeramente frenadas, se disponían a reemprender en breve un nuevo ritmo de aceleración en su desarrollo.

El período correspondiente a 1966 ha presentado un menor carácter de unanimidad. Inglaterra, ante la imperiosa necesidad de no importar más de lo que exporta, para salvar su libra esterlina, se ha visto obligada a encarecer el dinero, limitar las asignaciones a los turistas y bloquear los salarios, entre otras medidas, con lo cual ha producido una fase de estabilización en su economía, dando lugar a una proporción no despreciable de paro obrero.

A lo largo del mismo año, tanto Alemania, como Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia y otros muchos países se han visto en la necesidad de adoptar medidas que tienden a evitar la degradación progresiva del poder adquisitivo de la moneda, dado que los precios mostraban una seria tendencia a incrementarse rápidamente. Los mismos Estados Unidos, que han registrado niveles récord en todos sus campos de actividad en 1966, se han visto en la necesidad de incrementar las tasas de impuestos al objeto de frenar, en parte, la tendencia inflacionista que su economía ha venido acusando en forma más marcada en 1966, con un incremento del coste de vida en un 3,9 por 100, cota muy elevada para un país que venía registrando durante bastantes años una elevación del orden del 1 por 100 anual.

Esto nos lleva a considerar que el año 1967 se presenta, para la casi totalidad de los países desarrollados como un año en que las autoridades tratan de frenar el alza de precios y ello a costa de una cierta deceleración en su ritmo de desarrollo. Como consecuencia de ello, se están eliminando las tensiones de falta de mano de obra en sus niveles menos cualificados y se empieza a hablar de la posibilidad de que Alemania, Suiza y otros países se desprendan de una parte de la mano de obra extranjera que emplean, lo cual no irá sin afectar a parte de los trabajadores españoles que se hallan actualmente en diversos países.

En lo que respecta a la economía española, están en la mente de todos las medidas adoptadas por nuestras autoridades al objeto de frenar la carrera de precios que se venían registrando los años anteriores y que ha representado un incremento del coste de vida superior al 30 por 100 a lo largo de 1963, 1964 y 1965. El freno de la expansión en el ramo de la construcción, la limitación de los créditos, la regulación de las ventas a plazos, tendentes a su restricción, el encarecimiento del dinero, han sido medidas adoptadas por el gobierno, aparte de sus decisiones de vigilar más estrechamente el gasto y la inversión pública. Todo ello ha dado lugar a que las industrias en primer lugar, y la economía en general después, se resintieran en su nivel de actividad, que era muy elevado hasta la primavera de 1966.

Será sin duda a lo largo de 1967 cuando más netamente se dejarán sentir las consecuencias de las medidas adoptadas en 1966. Ello ha de acarrear, necesariamente, una disminución del ritmo de desarrollo y una neta disminución de las horas extra-

ordinarias en no pocos sectores industriales, que repercutirán, a su vez, en los ingresos de los trabajadores y en los beneficios de las empresas.

Todo ello viene reflejándose ya en los ambientes laborales de bastantes empresas, significativas por su importancia en el sector industrial del país. Pero la situación de las mismas empresas no es muy halagüña. Basta echar una ojeada a las cotizaciones para percatarse de que muchas empresas, que eran consideradas como de mayor solera en el sector industrial de nuestro país hace diez años, se encuentran con que sus acciones pueden ahora adquirirse en Bolsa a la octava parte de los precios que para las mismas regían a comienzos de 1957 y ello teniendo en cuenta que la peseta de comienzos de 1957 tenía un valor adquisitivo prácticamente doble de la peseta actual, con lo cual, en términos reales, las cotizaciones se han reducido, en los casos que señalamos, a la dieciseisava parte de su valor real en los comienzos de 1957.

En el fondo, podemos considerar que esta etapa de recesión será transitoria y que la mejoría, que seguramente se irá presentando de forma gradual, a escala nacional, a partir de 1968, es inevitable, ya que el signo de la economía es el desarrollo y no cabe duda de que dentro de diez años el nivel de vida de los habitantes de nuestro país será mucho más elevado que el actual.

Ahora bien, debemos también considerar cuáles son realmente los problemas que tiene planteados nuestra economía y veremos que son importantes y graves. Nuestra agricultura presenta una gran proporción de pequeñas propiedades que no permiten la utilización adecuada de los modernos medios de mecanización, junto a extensísimas propiedades que no están, en su mayor parte, explotadas en forma racional. Aparte de los problemas dimensionales, están los problemas de mentalidades, de capacitación cultural y profesional y los de inversiones necesarias para hacer entrar a la agricultura en un terreno de rentabilidad y de capacidad de competencia adecuados.

En lo que respecta a nuestra industria, se halla muy diversificada, con excesiva proliferación de empresas dedicadas a producciones similares, con lo cual las series de producción resultan reducidas. Esto hace que les resulte, con carácter general, muy difícil por no decir imposible competir en mercados extranjeros.

En estos momentos en que la tendencia general de la economía lleva a las incorporaciones a mercados supranacionales, el contar con una capacidad competitiva a nivel internacional es un factor fundamental.

¿Qué conclusiones podemos extraer de cuanto venimos señalando para nuestras cooperativas? Nos limitamos a apuntar las siguientes, que nos parecen fundamentales:

En esta etapa, aun más que en cualquier otra, hemos de preocuparnos seriamente para que en nuestras comunidades se adopten las medidas más adecuadas para garantizar, a largo plazo, la solidez de los programas de trabajo, premisa básica de continuidad.

Ella implica la necesidad de que nuestras respectivas actividades sean competitivas en calidad y precio a nivel internacional. Las actividades de producción en grandes series deberán contar con plantas de capacidad comparable a las que ofrecen otras empresas que compiten adecuadamente en el seno del Mercado Común. Los desarrollos de las capacidades actuales deben planearse de modo que se vayan alcanzando las dimensiones mínimas europeas a medida que irán bajando las protecciones arancelarias que defienden aún fuertemente, de forma artificial, muchos sectores de la actividad industrial de nuestro país. Para los productores de equipos especiales, que no se prestan a la producción en serie, revestirá una mayor importancia el nivel técnico de sus productos.

Correlativamente, resulta imprescindible una constante ampliación y modernización de los equipos productivos, que plantea exigencias de una política inversora selectiva y llevada al límite de las posibilidades económicas, en atención a los requerimientos de la productividad.

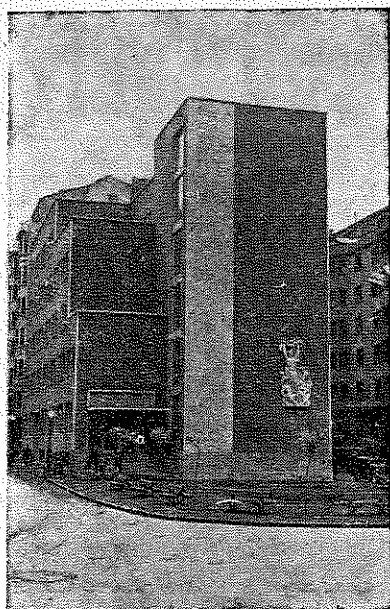
Es asimismo necesario promover la máxima capacitación de los equipos directivos en particular y del personal en general, ya que los resultados a largo plazo de las empresas dependen fundamentalmente de la capacidad de sus ejecutivos.

El único camino que lleva a estas metas es la realización de una generosa (y por otra parte imprescindible) política de inversión y capitalización.

No hemos de olvidar que nuestras actividades se desenvuelven en una economía sometida a las fuerzas concurrentes del mercado, que evoluciona constantemente en sus requerimientos, en sus tamaños, en su nivel técnico y que exige una formidable capacidad de adaptación, que se puede conseguir únicamente mediante un esfuerzo continuo en las líneas de capacitación de dirigentes, aumentos de capacidad de los equipos productivos, modernización de las instalaciones y un fecundo trabajo en equipos que permita obtener el máximo rendimiento de los medios puestos en juego.

(De «TU», de Mondragón).





# PROBLEMAS DE EIBAR

## En torno a unas mejoras

### Hablan los Guardias Municipales

—¿Más dificultades?

—El que nadie nos garantice el que los sueldos no permanezcan inmóviles durante otra docena de años, por lo que es imposible que nos desentendamos de trabajos ajenos al servicio si queremos garantizar una mínima estabilidad en nuestros hogares. Todos los demás empleados del Ayuntamiento, algunos con sueldos muy superiores a los nuestros, desempeñan luego otros tipos de trabajo, ¿por qué no los guardias municipales?

Si los fondos municipales son insuficientes para permitir que sus empleados vivan del servicio que desempeñan, ¿puede el Ayuntamiento oponerse a que estos se ganen la vida como puedan?

—De acuerdo, pero nos imaginamos que todos estos problemas los habrán expuesto ustedes a sus superiores.

—Lo hemos intentado, pero a nuestros requerimientos en solicitud de una entrevista se nos ha dado la llamada por respuesta. Es más, nos enteramos de las modificaciones en nuestro servicio por medio de una orden en la que se hacía constar que a partir del día tantos comenzaban a regir las nuevas disposiciones.

—¿Quiere ello decir que no han contado con ustedes a la hora de establecer estas modificaciones?

—En absoluto. Pese a ser los primeros afectados no se ha contado para nada con nosotros. Como viene siendo norma habitual en todos los sectores, la elaboración se ha hecho de arriba abajo.

—¿Desean exponer algo más?

—Que el ambiente de tensión en que se desarrolla nuestro trabajo después de los acontecimientos que comentamos no es el más adecuado para una labor eficaz. Deseamos una mayor comprensión por parte del Ayuntamiento y el comienzo de un diálogo hasta ahora inexistente.

Hasta aquí lo que nos dieron los interesados. Habrá ciertamente muchos puntos que precisen matizaciones, pero lo que es indudable es que en una sociedad de seres humanos no puede admitirse el que cualquier tipo de ordenación que afecte a terceras personas se realice sin contar con ellas. Como también que a los conatos de diálogo iniciados se cierran las puertas.

«ANCA».

Toda noticia presenta cuando menos dos caras. Para aspirar a un mínimo de objetividad en la información es preciso escuchar las distintas versiones, de lo contrario se corre el peligro de convertirse en partidista contribuyendo a deformar la conciencia crítica de los lectores.

En el pasado número de la revista Eibar se publicaba la noticia de las mejoras económicas al personal del Ayuntamiento entre el que se encuentra incluido el cuerpo de guardias municipales. Hemos ido a su encuentro para que nos hablen de sus mejoras, sus problemas, sus esperanzas, seguros de que sólo después de haberles escuchado podremos enjuiciar con conocimiento de causa lo que realmente significa para ellos la medida municipal adoptada.

—¿Satisfechos con las mejoras logradas?

—Sí con la mejora económica que ciertamente es importante en relación con los sueldos anteriores, pero no con el precio a que la hemos logrado.

—¿Quieren explicarse?

—Nosotros ingresamos en la plantilla de acuerdo con un reglamento, que sigue vigente, en el cual se hace constar que la duración del trabajo será de ocho horas en jornada continua. Esto fue lo que nos permitió aceptar tales cargos ya que al ser su jornada de trabajo continua nos permitía el dedicar las horas libres a otros tipos de trabajo mejor remunerados. De otro modo no hubiera sido posible la existencia de guardias municipales pues nuestros sueldos han sido, hasta ahora, inferiores a los de cualquier aprendiz de taller.

—¿La nueva estructuración de la jornada supone alguna mejora en el desarrollo del servicio?

—En cierto modo sí, pues se logra el aumento de un número en el servicio de las horas punta, pero por otra parte se pierde un tiempo innecesario en los relevos. Además creemos que el guardia que dirige el tráfico en el cruce de la plaza del 18 de Julio podría ser evitado fácilmente con unos semáforos, mucho más ahora que Isasi es dirección única.

—¿Qué domingos tienen libres?

—Uno de cada siete semanas. Aquí nos encontramos con otro problema, el de la asistencia a misa. Nuestra jornada dominical se extiende de 9,30 a 1,30 y de 3,30 a 7,30, lo que supone para el que desee cumplir sus deberes de cristiano un enorme esfuerzo. Prácticamente la única misa a la que puede asistir es a la de las siete de la mañana, puesto que después necesita tiempo para vestirse el uniforme y llegar a la hora de comienzo del servicio.

## Ecós de la A. P. E. Memoria 1967

Señores: Al presentarnos a la Asamblea anual de socios queremos ofrecerles escuetamente los logros conseguidos desde la Asamblea anterior e informarles también concisamente sobre proyectos de la Junta Rectora, que todavía no han podido realizarse.

En el primer apartado podemos señalar un aumento en el número de alumnos, un paso hacia adelante en la implantación progresiva del Bachillerato Técnico y algunas mejoras realizadas en los dos Colegios.

Y en el capítulo de objetivos no realizados, señalamos la situación de estancamiento en que se encuentra el proyecto de construcción en Acitain de un nuevo edificio para el Bachillerato Técnico.

### ALUMNOS

El total de alumnos en nuestros Colegios asciende a la cifra de 1.450, 45 más que en el curso anterior. Su distribución es:

Enseñanza Primaria: 554.

Enseñanza Técnica: 128.

Enseñanza Media: 768.

El Colegio «José Antonio Guisasola-Sagrado Corazón» absorbe 733 alumnos, de los cuales 348 están adscritos a la Primera Enseñanza y 385 cursan el Bachillerato. El Colegio de «Nuestra Señora de Acitain-La Salle» cuenta con 717; siguen los diversos grados de la Enseñanza Primaria 216; los 3 cursos del Bachillerato Técnico constan de 128 y cursan el Bachillerato General 383, de los cuales 23 están en Preu.

### ESTUDIOS

Siguiendo el ritmo previsto de implantar cada año un nuevo curso del Bachillerato Técnico Industrial, este año contamos con los tres primeros cursos, con un total de 128 alumnos, tal como se expone en el número anterior. Este tercer curso del Bachillerato Técnico es la única ampliación producida en el plan de estudios de nuestros Colegios en el último año de manera que en la actualidad el Colegio de Isasi cuenta con 6 aulas de Primera Enseñanza y los 6 cursos de Bachiller. Y el de Acitain, con Enseñanza Primaria, 3 cursos de Bachillerato Técnico, los 6 del Bachillerato General y el Preuniversitario.

### INVERSIONES REALIZADAS

En el Colegio del Sagrado Corazón se ha renovado totalmente la instalación eléctrica, que era muy deficiente, y las aulas quedaban con poca luz. Las reparaciones realizadas han costado 112.000 ptas.

En el Colegio de La Salle eran necesarios unos servicios higiénicos, y por otra parte había que dividir en dos aulas al quinto curso de Bachiller, muy numeroso. Por estos conceptos se han invertido 150.000 ptas. Teniendo en cuenta que con las cuotas «pro amortización» que pagan los alumnos solamente se cubre la amortización de los créditos concedidos por la Caja de Ahorros Provincial, estas mejoras introducidas en los Colegios nos han creado un déficit, aún no cubierto.

### PROYECTO DE INSTITUTO TECNICO

En Octubre de 1965 se comenzó a cursar el primer año del B. T. en el Colegio de La Salle.

El 29 de Abril del mismo año el Secretario General de la Junta Central de For-

(Sigue en la pág. 5).



# En sus Bodas de Oro, hablando con Eguren



José María Eguren y Francisca Larrañaga acaban de celebrar las Bodas de Oro de su matrimonio.

Eguren es una verdadera institución en Eibar. Con tal fausto motivo, la Revista EIBAR quiso hacerle una entrevista. Fallaron nuestros primeros intentos. Por fin, la insistencia machacona por nuestra parte y la bondad de Joxe Mari dieron por resultado una entrevista que, no dudamos, será interesante para los lectores de la Revista. Así respondió él a nuestras preguntas:

—¿Nació Vd. en Eibar?

—No. En Deva, el 14 Mayo 1890. Allí aprendí Damasquinado con D. Pío Bascarán, con quien durante cinco años estudié Dibujo y Grabado. Por recomendación de él, trabajé en Eibar con José Domingo Aguirrebeña desde el 4 de Julio de 1910. En otoño de 1914, ya me encontraba trabajando en la Casa Orbea. Primero en lima; después en torno mecánico. Por la crisis de grabado de 1914.

—Si no es indiscreción, ¿cuánto ganaba?

—Como grabador, 5 pesetas diarias. En Orbea, donde entré el año 1914, a los 24 años de edad como aprendiz, empecé ganando dos reales, como todo aprendiz. A los tres meses, ya ganaba dos pesetas. Y la cosa fue subiendo. Por otra parte, como a esto se añadían cinco pesetas diarias por corresponsal-periodista, resultaba que me defendía estupendamente. Tenga en cuenta que la pensión completa —y muy buena por cierto en casa de mi querido amigo Cancio Echeverría («Loma»)— me costaba 1,75 pesetas al día.

—¿Trabajó muchos años como armero?

—Unos cuatro. Después me independicé y me establecí como impresor en la calle Vistalegre. De aquí pasaríamos después a Estación y Barrenkalle.

—¿Cuándo se casó?

—El 15 de Febrero de 1917. Nuestro comercio Bazar Paquita data —en Barrenkalle— desde el año 1908.

—¿Cuándo nace su afición a la música?

—De siempre. A los 7 años, ya era tiple en Deva. Después pertenecí a la Banda de Música de la misma localidad. Toqué flautín, cornetín, clarinete y bombardino. Con 17 años, ya era cantor del Orfeón Motricotarra. El año 1908 —con este Orfeón— fuimos a concursar en San Sebastián y sacamos el primer premio. El año anterior, habíamos salido también vencedores en Eibar. Era yo entonces tenor segundos y actué en este Orfeón de Motrico del gran Maestro Cormenzana hasta su disolución.

En la Parroquia de Eibar estoy cantando desde el año 1910 como tenor primero y soy poseedor de un Diploma con dedicatoria al cumplir con la misma mis Bodas de Oro.

—¿Con qué Directores ha actuado?

—Entre los Directores bajo cuya batuta actué más veces figura el llorado Maestro Arambarri. Recuerdo haber cantado bajo su dirección la Misa Solemne de Bethoven, el Magnificat de Bach, la Novena Sinfonía, Requiem de Verdi y Mozart y un etcétera muy largo.

He actuado también con los Maestros Esnaola y Gorostidi, del Orfeón Donostiarra, con Millet padre, Remigio Música, Martín Lipuzcoa, Cormenzana, Galarza, Guridi, Inchausti, Urrengoechea, Olaizola, Arana, Arbós, Escudero, Villa, Pérez Casas y algunos más cuyos nombres no recuerdo.

Formé parte durante dos años del Coro Easo y también he actuado varias veces con el Orfeón Donostiarra, concretamente en su viaje a Madrid, el año 1916, al mando del Maestro Esnaola. Y muchas veces en el «Orfeón Pamplonés» y «Coral de Bilbao».

Es raro el Coro Parroquial de Guipúzcoa en el que no haya actuado. Con el ochote formado por cantores del Coro Parroquial obtuvimos varios primeros premios y como tenor, en concursos de canto, conseguí primer premio en Bilbao y Vitoria.

—¿Intervino en la Banda Santa Cecilia de Eibar?

—Fue iniciativa mía. Era el año 1910. Don Crispulo Guisasaola era el Director de esta Banda. Yo, subdirector y bombardino de la misma. Al morir —el Miércoles Santo del año 1912— don Crispulo, pasé a ser Director. También fundé con el llorado Juanito Guisasaola el segundo Orfeón Eibarrés y fui su primer Presidente.

—¿Qué me dice de sus aficiones literarias?

—Ya en Deva, casi un chaval, era corresponsal del «Pueblo Vasco» de San Sebastián. Ejercí la corresponsalia en Eibar de los diarios «El Pueblo Vasco» de Bilbao y San Sebastián durante casi 30 años. Fui colaborador euskeriko de la Revista ilustrada «Novedades» y del semanario «Argia» y de la publicación local semanal «El Eco de Eibar». En calidad de Secretario de la Asociación Patronal Eibarresa y del Fomento Industrial, colaboré en varias revistas técnicas, entre otras, en «Mercurio» de Barcelona.

Publiqué varios años, ya antes de nuestra guerra, la Revista de San Juanes, publicación que continúa también ahora.

—Tengo entendido que la Sociedad Zintzotasuna...

—Sí, fui fundador, el año 1910, de la Sociedad de Socorros Mutuos Zintzotasuna, nombre que se le impuso por inspiración del escritor vasco D. Domingo Aguirre.

—¿Otras actividades públicas?

—Varios años fui Presidente de la Congregación de Luises. En 1920, fui nombrado Secretario de la Asociación Patronal Eibarresa, y en 1922 del Fomento Industrial y Comercial de Eibar. A petición de estas dos entidades, el 14 de Julio de 1927, se creó la Cámara Oficial Armera, de la que tuve el honor de ser Secretario General fundacional. Desde 1937 al 45, fui Juez Municipal y Comarcal. Y también primer secretario del Patronato del Colegio de Isasi.

—¿Cuántos hijos tiene?

—Ocho. 27 nietos y una biznieta.

—¿Alguna anécdota para terminar?

—Le contaré una, ocurrida en Toledo. Estábamos en Madrid en comisión oficial Julián Echeverría, Presidente del Fomento Industrial; Francisco Iñarrairaegui, Presidente de la Patronal; Julián Gárate y Toribio Echeverría como industriales, Juan Urizar como Diputado y yo en calidad de Secretario de ambas entidades. Nos tocó en Madrid un día libre y nos fuimos a Toledo. Julián Echeverría tenía un empeño muy especial en conocer y sentarse en el patio donde escribió Cervantes su obra «La ilustre fregon», cosa que conseguimos sin dificultad.

Pero aquí viene lo gracioso. Caminando por aquellas calles, nos quedamos mirando un escaparate donde se exponía damasquinado. El dueño nos invitó a entrar. Ya dentro nos empezó a explicar el proceso del grabado y nos advirtió que había un pueblo, Eibar, donde se hacía imitación de aquel trabajo. Al oír esto nos guñamos el ojo y continuamos contemplando las vitrinas. En una de ellas reparó Toribio Echeverría que había puños de bastón trabajados precisamente por él en persona en la calle de la Estación y eran puños fabricados por José Miguel Aranceta, en Arragueta, y le dijo al toledano que proseguía cantando las alabanzas de sus productos:

—Oiga, estos puños los fabrican Vds. aquí?

Y ante la afirmativa del toledano, Toribio le demostró la falsedad.



En Arrate, celebrando las Bodas de Oro.



# Figuras de Eibar: JULIAN PASCUAL

Hay hombres que a su paso por la vida dejan una estela de rectitud y de bondad. Julián Pascual fue uno de éstos. La irradiación de su extraordinaria ejemplaridad como obrero, también como médico en algunos aspectos y como hombre humilde y sencillo que supo encarnar en su vida una bondad y un Cristianismo auténtico son luz radiante que iluminan a todos nosotros.

\* \* \*

Aunque Julián naciera en Azpeitia, con dos años ya está en Eibar. Estudió algún tiempo en los Frailes de Isasi. Para los 13 años hace su aprendizaje en la Casa Orbea y empieza su formación autodidacta en Mecánica y Tecnología. Será él uno de los fundadores de ALFA, de donde —en una época de crisis— sale a trabajar en la razón social Olave y Solozabal. Creyó sería cuestión de unos quince días y resultó que permaneció trabajando en esta fábrica durante casi medio siglo.

Todos en Eibar reconocen que, en gran parte, esta fábrica última es lo que es gracias a él. Julián era quien proyectaba todas las piezas y los utillajes. El quien los realizaba. Era como Director y Jefe de talleres. Resultó ser elemento imprescindible. Un detalle: a pesar de estar en servicio militar, también entonces era requerido por la fábrica y el buen Julián se pasaba hasta noches en la preparación de procesos de fabricación.

Trabajaron primero en la fabricación de revólveres. Fue la primera fábrica que hizo intercambiables las piezas del arma. Por ello, Don Julián Echeverría, insigne Director de la Escuela de Armería, le felicitó efusivamente.

En electrónica y electricidad fue, indiscutiblemente, un maestro. Las primeras ra-



dios de galena y también las de válvulas fueron obra suya en unión con el farmacéutico Don Cándido Muñoz.

A Julián Pascual se debe la introducción en Eibar de la fabricación de máquinas de hacer grapas. Fue de la siguiente manera. Se trajo a Eibar una tal máquina alemana y usada. Los compradores no la podían poner en marcha y los del CASCO, previamente consultado Pascual, se hicieron con ella. Julián logró ponerla en marcha y basándose en estudios que hizo con ella, proyectó otras nuevas de mucho más rendimiento que dieron origen a las actuales.

Julián Pascual era muy aficionado a la Medicina. Si sus padres hubiesen tenido medios, hubiese resaltado como médico. Entendía mucho en enfermedades de ojos. Era clásico en Eibar sacando cuerpos extraños de los ojos. Su fama en este aspecto llegó a tanto que su casa se convertía en un auténtico consultorio. Y el buen Julián nunca negó su habilidad, su tiempo y sus sacri-

ficios en pro de los demás. Su pulso cierto, su ojo clínico, sus conocimientos autodidactas hicieron muchas curas. Hasta dos y tres pasaban por su «consulta» improvisada muchos días. Para la gente era un auténtico mago en este aspecto.

Julián fue, finalmente, un auténtico hombre de bondad extraordinaria. Recto, muy recto. Ordenado en el taller, en casa, en sus cosas todas. Con gran inquietud cultural y muy dado a la lectura. Extraordinariamente sencillo y, sobre todo, con un deseo de ser siempre auténticamente cristiano. Entendió el Cristianismo como amor de Dios en una entrega total y desinteresada a los demás. Vivió haciendo el bien a todos y ello sin ruido, sin llamar la atención, como quien no hace sino cumplir con su deber.

\* \* \*

Hay hombres —lo repetiremos— que al pasar por la vida dejan una estela de rectitud y de bondad. Este fue el caso de Julián Pascual.

Por mucho que tratara de ocultarse y pasar desapercibido, no lo consiguió. Porque poseía mucha luz interior y la luz ejemplar de su vida no podía menos de iluminar.

¡Descansa en la paz de Dios, Julián Pascual! Fuiste hombre bueno y sencillo. Trabajador ejemplar y artista insigne. Viviste como auténtico bienhechor y servidor de todos, sin acepción de personas, al servicio de todos, con generosidad y entrega constante.

Que la luz de tu —en muchos aspectos— ejemplar vida nos ilumine y nos dé fuerzas para que también nosotros vivamos haciendo el bien.

ARRAJOLA.

## AITA ARRUPE'N IDATZIA

Atsegiñ aundiz irakurtzen ditugu «ZERUKO ARGIA» asterokuan Carlos Santamaria'n idazkiak. Azkenengua, Aita Arrupe'k Ameriketako jesuiteri egindako kartari buruz idatzi dau. Oso egoki, benetan.

Orra or, apur bat laburtuta, berak esaten dabena:

Idazki ontatik ateratzen det, Konpañiaren goiko mailletan buru batzuek direla, prolema sozialaren inportantzi izugarria oraindik aditu ez tutenak eta ori oso tamalgarria dala, Aita Arrupe'n iritziaz. Bestalde, klasismoa ta andiki-mentalidadea, oso sartuta direla oraindik zuen eskoletan, batzutan beintzat, eta ori len-bailen bukatu bear dala. Azkenean, jesulagunak naitanaiezkoa dezutela zuen eginbideak berriz pentsatzea, abek, zuzentasunak eskatzen dunari erantzuten dioten ala ez, jakin dezazuten.

Egia esan, kalte ta kezka oiek konpañian ez ezik, Eliza gurtian arkitzen ditugu.

Klaseko mentalidadeak galera ikaragarria egin dio Elizari, eta egiten jarraitzen dio ere, gure egunetan.

Nere gartearoan «minorias selectas» ziralako oietaz asko

mintzatzen zan katolikuen barrutian. Jesulagunak, batez ere, jokaera orren oso zale ziran.

Politika orren ondore txarrak gero agertu ziran. Gaurko gazteak elizatik aldegiten dira, gero ta geiago. Erliziozko sendimenduak extiete ezer esaten. Zuzenbidea ta aurrerapena, beste bidetatik iritxi nai dituzte. Materialismoak bereganatzen ditu. Batzuek, intelektualak batez ere, materialismo dialetikoari eta enpirismoari jotzen diote. Besteek, «dolce vita» ta atsegiñaren materialismoarengana aiertzen dira.

Kristau askok ez tute au sinistu nai. Lo daude edo ez ikusi egiten dute. Begiak zabaltzeko, oso komeni litzaieke Aita Arrupe'n idazkia irakurtzea. Baldin kristau oiek nai duten bidetik jaraitzen bagera, bost atso eliza-zulo, besterik ez dira geldituko elizetan, urte gutxi barru.

Gaurko prolemeri arpegi emateko ideoloji modernu ta sendo bat bear degu. Naiz politikan, naiz pentsaera saillean lan izugarria degu kristauok, gure aurrean, egitekoa.

Pesimista enaiz ni inñolaz ere. Gaurko materialismoak aterik ez tute. Andienaz aurrera dijoa, gainbera dijoa, nere uster. Gaurko olatuari, beste olatu berriak jarraituko diote. Ispiritu ta Misterioak, beren lekua berriz ere artuko dute gizonen artean. Bañan ortarako aldatze izugarri bat egin bear da.

Carlos SANTAMARIA.





# Humor eibarrés



## Marixa'n promesia

*Ipuin au toki askotan entzun izan dot, irakorri be bai nunbaiten. Torbio Etxebarria'k, Joxe Gisasola' gandik jasota, bertsoz eskribiduta dauka. Eibartarrerri gertatutako bezela asaltzen dau eta bere muña artuko dot nere onentzat.*

Eztakigu ba nobixa eske juango zan, baña aintzina baten, Peru mutilzarra, San Antoniuak zirala ta, besperatik urten da, astia ebanetik eta beria mundua, pasau erri bat eta beste bat, gau itxua eldu baño len, agertu zan Mañari aurrekaldian. An izan eban nun jan da edan ein eta ostaturako lekua.

Urrengo egunian, goizeko maiko legiak bete ondoren, ardaubotia gizen-gizen ipiñita, aldaz gora abixau zan, sosiguzian, noizik-peinka inguruko aizdun mendi erraldoieri begiratu bat eginaz.

Jentetza aundia zoiari Urkiola'rutz, bide guztiak bete-beterik txindurrikak zirudien. Gure Peru'k, jente artian jo eban Txakur-zulo'ra. Egun sargoria izanik, izardiz melatuta, baña ez botia zimurtu barik.

Barrio gorutz asi zanian, konturatu zan aurreratxua goiala Marixa, Urlixa'neko

neskazarra. Burua euzki galdatik gorde guran, goniaren atzekaldeko barrenagaz tellatua eginda. Bañak giza-tartian beti esna dabillen diabruak ein eban bere fe-txurixia: goniaz batera jasota zeroian euzeko atorra, zati-biko arpegia egun argira jarririk.

Peru'k ots egin zetsan, esanaz:

—Marixa! «Errege-arpegia» agirian daroiaz!

Itxuria ez eban Marixa'k ondo aittu. Zergaitik eze, au erantzun-au emon zetsan da:

—San Antonio'ri promesia ein netsan penitentiatzat artara nere burua eruatego.

Ezta penitentzia makala atzetik ainbeste jende barreka biarra, Peru'k ziñuan beretako, zer eta beste musua agirian. Orixe bai dala promesia azkarrixa. Gañera berrek eskindua, plaentxiatar arek baño zintzuago daroia. Plaentxiatar arek, geixotik ondo urtetzen ba-eban ortotsik igoko zala agindu zetsan, ta bai igo be ortotsik, baña automobilan.

Entutia daukadanez, norbaitzuek erretatuak be atara ei zetsezen Marixa'n promesa orri. Ojanguren'enian ezin izan dot billau.

Baña, guazen oster a gure ipuiñera, Marixa'n promesian akaberia ikusi deitgun.

Ba, orretan, egualdi sargoriak ekarren trumoi-zaparradian lelengo euri tantanak azalian sentitzerakuan, konturatu zan bere engañuagaz, ta azkar be azkar jatxi zittuan soñekuak. Bai orixe.

San Antonio'k makillapetu eban Marixa'k eroian diabrua, lotsari ederrak pasau erain da gero; baña demonio ori Peru'ri sartu jakon begi bietatik barrura, ta santuaren aurrian laster artu eban aurrerutian alkarrentzako izateko erabagia. Eta, andik denpora gutxira izan ziran Kiñarra balako auzuan sekulako ezteguak. Peru ta Marixa, biak ziran Euzkalerrian oso ezaunak eta aldia guztietatik izan zittuen kartak, ezkontzaren zorionak emonaz. Plaentxia'tik egin dako kartaren bat, sobrian «Peru» ipintzen ebalta ta Ameriketa'ko Peru'rutz juan ei zan, ta gero, andik bueltan artu ei eben lelengoko semia kozkondu zanerako.

J. SAN MARTIN'en

ZIRIKADAK liburutik tajututa.

## De la España pintoresca

El cotarro taurino anda estos días soliviantado, por mor de un torero (al que no discuto su calidad, puesto que soy leigo en la materia) que a mi parecer está manejado por quien ha dejado en mantillas a todos los ases habidos y por haber, en materia publicitaria, tanto en Europa como en la poderosa Nación Americana. Ignoro quién puede ser esa figura, e ignoro por supuesto, cual puede ser la cuantía de los emolumentos que percibe, pero creo, que de ser cierto cuanto se dice sobre la fortuna del torero al que me refiero —que no es otro que el Cordobés— el 99 por ciento de lo que éste hubiere acumulado se lo debe al tal tipo.

Claro está que también el diestro pone lo suyo, pero hay que convenir en que hay muchos, muchísimos toreros que ponen en su cometido tanto valor y arte como pueda poner el fenómeno, y sin embargo sus nombres no suenan con el clamor que orquestan las idas y venidas del otro fenómeno publicitario.

Desde luego jamás se llegó en este aspecto al caso actual. Es posible que den-

tro de unos años cuando los historiadores se decidan a explicar a las venideras generaciones los acontecimientos de la España de hoy distinguan los periodos de «antes del Cordobés», «durante el Cordobés» y «después del Cordobés». Para algunos periódicos el anuncio de la retirada del torero hizo más efecto, que si se hubiera tratado de la retirada de las tropas del Vietcong de todo el frente del Vietnam.

Consideraron esta retirada del fenómeno taurino, poco menos que como una catástrofe de índole Bancaria. Para otros era tanto como enterrar la mal llamada fiesta Nacional. La Radio y la Televisión movilizaron a altas horas de la madrugada sus equipos para lanzar a los cuatro mil vientos todo lo que pudiera decir el ex-paleto de Palma del Río, o lo que pudieran inventar los que a su vera pululan.

Como hoy, ni los chinos, ni los toreros llevan coleta, se ha desperdiciado una ocasión única para un saneado ingreso de divisas en la Nación, puesto que de ha-

ber existido ese apéndice capilar, el Estado podría con él haber realizado un buen negocio. Pero ahí tenemos otra prenda íntima que es la almohada del diestro, esta que ha servido de reposo al privilegiado cerebro de su dueño, irá adornada de las firmas de unos señores que se desviven por el bien de las gentes, y dan toda clase de facilidades al público para que puedan presenciar las genialidades del idolo. Que es esto cierto, se verá pronto en los precios que se fijarán.

Nada de particular tendrá que en la próxima campaña turística veraniega, aparezcan almohadas del Cordobés, en todas las tiendas dedicadas a la venta de «souvenirs» de España. Si por la funda de la almohada, ha fijado su dueño como tipo de subasta la cantidad de 200.000 pesetas, qué no podrá valer una camiseta suya o unos..... del mismo?

.....  
¡Señores, cómo está la Fiesta Nacional!

C. UNZUETA.



# ¿Qué pasa en Cuba?

## SENSACIONALES DECLARACIONES

La revista «Sucesos» de México, en su número del 17 de septiembre pasado, contiene unas declaraciones del Nuncio de su Santidad Paulo VI en Cuba.

Son palabras autorizadas por el prestigio y la autoridad personal del declarante, como por ser un testigo presente en los acontecimientos cubanos, que por todo ello merece crédito.

Conscientes de las pasiones que han dirigido cuanto sobre Cuba ha sido publicado y que de ella, y así como del Castrismo, una opinión deformada y parcialista, hemos considerado del mayor interés facilitar los criterios recogidos en las declaraciones de Monseñor Zacchi, que tomamos de la revista «Juventud Obrera» (número 113).

—«Las relaciones existentes entre el gobierno (cubano) y la Iglesia son muy cordiales. No se ha desatado persecución de ninguna índole contra los sacerdotes, tampoco se han cerrado templos, ni se han interrumpido los servicios religiosos».

—«Recientemente, un individuo intentó el robo de un avión de pasajeros en pleno vuelo y dio muerte a varias personas. Al frustrarse este acto criminal se dio a la fuga y logró esconderse en un convento. El gobierno detuvo al superior de la Orden religiosa, pero, deslindadas las responsabilidades, sólo se dictó sentencia que consiste en trabajos agrícolas en las Granjas del Estado, que es lo único que el gobierno castiga a quienes violan la ley».

—«De Cuba se dicen cosas increíbles, pero la mentira a nada conduce, y es, con pleno conocimiento de causa, un grave pecado. Por ejemplo, hace unos días se publicó algo verdade-

ramente ignominioso: Se afirmó que los presos políticos cubanos eran fusilados para enviar su sangre al Vietnam. La noticia pasó por los cables y el diario oficial del Vaticano lo publicó como una cosa cierta. Cuando la leí me produjo gran indignación, e inmediatamente envié una carta al director del rotativo, desmintiendo tal información y suplicándole, al mismo tiempo, que en adelante, cuando se tratase de asuntos de Cuba, no se publicase nada sin mi visto bueno».

Aprovecha el Nuncio de su Santidad Pablo VI una pregunta del periodista, para lanzar lleno de tristeza imprecaciones contra una cantidad grande de sacerdotes que se solidarizaron con el gobierno tiránico de Batista y las frases que a continuación copiamos señalan la postura de la Iglesia.

—«Es cierto que muchos sacerdotes se habían olvidado de sus obligaciones para con el pueblo y carecían de espíritu de entrega y de sacrificio, sin embargo, sería conveniente y necesario explicar que eso no quiere decir que la Iglesia estuviera del lado del opresor. Los mandamientos de Jesucristo son claros y precisos. Pero unos los cumplen y otros no. Por eso no puede ni debe identificarse con la Iglesia a aquellos sacerdotes que solidarizaban con la dictadura. Ellos obraron mal».

El Delegado y persona de confianza de su Santidad Pablo VI añade para que no quede duda que «El trabajo (de Castro) en materia de educación es realmente un recreo para la vista» a igual que «las becas a tantos jóvenes son motivos de elogio, la casi increíble eliminación del analfabetismo».

## Alfonso de la Serna eta gu

Pozik irakurri degu ABC'en Alfonso de la Serna'k idatzi duan lan bat. LENGUA VERNACULA izenburuduna. Bera erdalduna da ta bere izkuntza, gaztelera oso artua du. Arro aitatzan ditu ainbat lurralde gaztelerez itzegiten dutenak eta poz du ainbeste lurraldetan gaztelera zabaldua ikustea.

Orain arte, ezta arritzekoa idazlan au; baiña emendik aurrera diona, benetan aitatzekoa ta eskertzekoa da Espaiña barruan beste izkuntzak itzegiten ditugunontzako. Katalanak eta euskaldunak aitatzan ditu batez ere idazle onek lanean, eta erdaldunentzat oso egoki itzegiten digu, auek besteon izkuntzak aintzat ar ditzaten, eta orain arteko asarre biderik sortu eztedin gure arteko mintzoak bide dirala.

Oso buruz esaten du erdaldun onek, bere erdal-arrokeriak ez duala bultzatzen, besteren izkuntzak, ain antziñatik gure artean bizi diran izkuntza oiek azpiratzera ta zapaltzera. Gure berdin-ekaz eztiola bat ere kalterik egiten guzion batasunari. Alkar onartuaz bizi bear omen degu.

Izan ere, izkuntza erri bakoitzaren anima-ispillu biziena da. Aberiak ez duten eta gizonok bakarrik degun itzegiteko doai onek, gizaldietako izaera ta erri bakoitzaren espiritu-muiña berekin ditu ta iñork eztu errurik bere errialdean albo-koaren izkuntza itzegiten ez dalako.

Elizak, ain zuzen, —dio idazle onek—, ongi ikasi du egi au, ta bere Liturji otoi-tzak, erri bakoitzaren izkuntzetara aldatu-

arazi ditu. Zerbait ikusi du Elizak ontan. Eta ala da: norbere izkuntza barru-barruan errotua ta sustraitua daukagu guziok. Alperrik ikasiko dituzu besteren izkuntzak. Auek azalean geldituko zaizkitzu. Amak erautsi dizuna ez ala.

Amagandik jasotzen dezun izkuntza orrek, zure bizitza berebiziko sentipenez eta bigarriz indartzen du. Ta ori, ez beste Gobernupeko izkuntzekin, ez Gobernu bateko bi errialdetako izkuntzekin ez zaizu gertatzen. Naiz ta Gobernu bereko lurrak izan, aietan bi izkuntza itzegiten ba-dira, bakoitzak bere izkuntzan arkituko du, besterenean arkitzen ez duan gozotasuna.

Benetan poztekoa da Madril aldean onelako idazleak sortzea. Izan ere, gure arteko izkuntza guziak, berdin maitatzekoak eta berdin begiratzekoak ditugu. Guziok, alkarren anai-arreba generala sinisteko, gure artean ez du goraberarik izan bear gure izkuntzei buruz.

Gaztelera, Katalanera, galizira, bakoitzak bere arpeziz eta animaz jantzia artu degu txikitatik. Gure etxe ta kaletan, txikitatik entzun degun izkera orren arnasa barru-barruraino sartu zaigu. Guziok berdin jaso bear ditugu Estaduaren kargak, zergak eta abar. Guziok ere, era berean jaso bear ditugu Gobernupe berean, eskubide berdiñak.

Zoritxarrez, gizaldi askotako lana izan da alde guzietan, Gobernu bakoitzak izkuntza bat bakarrik aintzat artzea ta besteak zokoratzea; ta onela oitu diran erri-

aldeak ezin dira egun batean aldatu ta guzieren izkerak berdin errespetatzen jarri. Au luzaroko lana da. Baiña maitasunez eta pazientziz egiteko lana.

Arrokeriak eta asarre bideak ezta biderik erreztuko gai auetan. Alfonso de la Serna'k jator dionez: «Egi onen aurrean espaiñiarrok gero buruari galdetu bearran gaude, ia oituko ote geran ala ez, Espaiña'n degun izkuntza auen desberdintasuna ta ugaritasuna ezagutu ta aitortzen. Gure aurrean beste izkuntzetan itzegiten dutenean, asarretu gabe ta oillartu gabe. Eta izkuntza bakoitzari bere lekuan eta neurrian bear dituan laguntzak, irakaskintza ta beste sailletan eskeiñiaz».

Ez al-da ederki esana? Baiña ontara iristeko bide luzea degu oraindik, eramanpen aundia bear degu, asarre-itzik gabe, gozo itzegiñaz eta gure arazoibide jatorrak pakean zabalduaz gure inguruan.

Ori zabalago egin dezakete idazleak eguneroko papeletan; baiña guretako bakoitzak ere, bere inguruan ixilik bete dezake eginbear au.

Eta iñoiz iristen ba-degu zorion au, orduantxe guziok alkarrenganako anaitasuna bete betean sentituko degu. Eta gure arteko pakerako asko lagunduko digu egi onek: Alde guzietan izkuntza guziak eskubide berdiñak eta laguntza berdiñak arkitu dituzte. Au da gizatasunak kristautasunak eskatzen digun aurreneko eginbearra.

(Zeruko Argia'tik).



# UMIEN EUSKAL JAIA

4 al 7

de Mayo

1967



Fotos ARES.



# FIESTA VASCA INFANTIL

## Programa

MAYATZAK 7

### MAYATZAK 4

- 9 etan—Arrate alkarteko Txistularien Kalejira.
- 10 etan—San Andres parrokian meza nagusia agintariekin.
- 12 etan—Eibar'ko C. Deportivo eta S. C. R. Arrateko dantzariak.
- Trikitriki Txapelketa.
- Arrate Alkarteko txistularien ekiñaldia.
- 16,30 etan—Arrate alkarteko txistulariak «Irungo Atsegiña» taldearen billa.
- 17 etan—«Irungo Atsegiña»ko «Iñude ta Artzaiak» taldearen saioa.

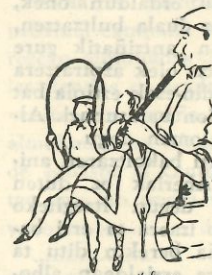
### MAYATZAK 5

- 19,30 etan—Arrate antzokian umientzako Zinea.
- 22,15 etan—Amaya antzokian, ITO EDO EZKONDU jarriko dau Bergarako Ernai teatro taldeak.

### MAYATZAK 6

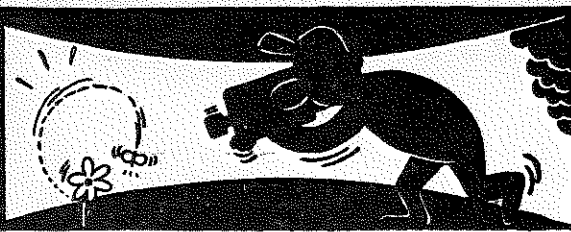
- 15 etan.—Arrate antzokian umientzako zinea.
- 16,30 etan—«Tafalla»ko txistularien etorrera. Gure txistulariekin estaziñora juango dira Zarautz'ko Izarra. Taldearen zain ondoren Untzaga'raño Kalejira.
- 17,30—txistularien alardia.
- 19,30—Jaialdia Arrate Antzokian, Julian Lekuona, Lurdex Iriondo, Xabier Lete, Benito Lertxundi eta Zarautz'ko Ikastolako umeak.
- 22,30—Bigarren jaialdia, Arrate Antzokian.

- 9 etan—Untzagan ume guztien biltzea Karmengo parrokira illarlan juateko.
- 10 etan—Meza laburra.
- 11,30 etan—Karroren desfilea, ume taldeak tartetan dirala, Barakaldo kaletik Untzagaraño.
- 12,30 etan—Talde guztien biltzea, eta dantzari eta txistulari txikien alardea. Dantzarien saioa, Aritz Dantza Ikurriñaren Zortikoa-Biñako eta txakarranka. Txistularien: Segurako Alborada, Gernikako Arbola, Agur Jaunak.
- 16,30 etan—Taldien ekiñaldiak aginduta'ko lekuetan.
- 18 etan—Untzagan, Biltzarra, Anjelus, Agur Jaunak.





# CINE



## “LA BIBLIA... en su principio”

Ojeando el programa de Marzo del Salón Coliseo fijé mi atención en el anuncio que aparecía sobre la tan anunciada obra de John Huston «LA BIBLIA». El «slogan» publicitario con que ha sido lanzada en España hace pensar que nos encontraremos ante la obra más extraordinaria que ha producido el séptimo arte, y no sólo esta publicidad, sino que también el mismo nombre del director, así como el reparto, predisponen al espectador a considerarla un gran film de antemano.

Acerca de este lanzamiento comercial, con el que se acostumbra a presentar ciertas películas (muy comprensible desde el punto de vista de la distribuidora), un crítico de una revista especializada decía que era una de las plagas con que cuenta el cine español y desde luego tenía mucha razón al afirmarlo. Creo que todos estaremos de acuerdo en que las distribuidoras y las salas de exhibición anuncien sus películas con folletos, que pueden e incluso deben ser comerciales, con el fin de despertar y dirigir la atención del espectador hacia aquellos films que por su argumento o estética, incluso por otros aspectos especiales, sean, no precisamente obras maestras, pero al menos interesantes, y siempre hacerlo de una forma objetiva y real, sin deformar la realidad, cosa que ocurre las más veces.

Con esto quiero informar y recomendar al lector y al espectador amante del cine que no se deje guiar por dicha publicidad, o mejor dicho se guíe sólo hasta cierto punto, puesto que algunas veces dicen la verdad. No todo van a ser fraudes.

Esta «plaga» viene a cuento ya que a «LA BIBLIA»... le ocurre algo de esto. He tenido ocasión de verla en Bilbao y, desde luego, dista bastante de la realidad que nos han presentado.

Una gran superproducción! De acuerdo. Basta y sobra contemplar el Arca de Noé y la Torre de Babel para imaginarnos el enorme capital empleado en su construcción, pues ambas son reales. Sí, reales. ¿Y para qué? ¿Interesaba acaso, mostrarnos el interior del Arca con la distribución de los animales y la forma de alimentarlos? Porque, eso sí nos da detalladamente cómo alimentaban a los distintos animales, bueno, a todos no. Pero de todas formas, es mucho tiempo que se pierde presentándonos esto, quizá la cuarta parte de la película y que si eso no consta en las Sagradas Escrituras ¿por qué nos ha de interesar? Otro tanto ocurre con la Torre de Babel, pues podía habérsenos dado la confusión de las lenguas desde el pie de la Torre y no desde su cúspide, y así se hubiesen ahorrado su construcción, pues bastaba con una maqueta.

La aventura más audaz emprendida por el cine! También de acuerdo. Porque indudablemente, hay que armarse de valor para acometer tan gran empresa, como lo es el hacer una versión cinematográfica de la Biblia, no sólo por su extensión y diversi-

dad de situaciones sino por otra poderosa razón que trataré de exponer a continuación.

Normalmente todo director, máxime si es de la categoría de John Huston, tiene una temática y una visión del mundo y de las cosas y que lo plasma en sus obras. Huston siempre lo ha hecho en sus films y su temática ha sido a escala universal. Pero de la Biblia es muy arriesgado dar una opinión personal por las controversias que podría traer una equivocada interpretación. Incluso ocurre que aunque el director no quiere dar una opinión sobre lo que cuenta, el espectador, en cambio, puede ver en un determinado momento que ha dado su opinión a veces falsa (en esta película no me refiero a los hechos externos sino a la esencia). Por lo tanto Huston se ha dedicado única y exclusivamente a narrar literalmente los Libros Sagrados y aquí viene lo peor del film, lo que hace que se derrumbe, porque esta narración sólo es de «hechos», de actos, sin más. Y la Biblia no es la historia de unos hombres, ni de una época. No, la Biblia no es esto simplemente. La Biblia es muchísimo más. La Biblia es Dios. Sin Dios la Biblia no tiene razón de ser. Y este es el gran fallo de la película, que no se ve la presencia de Dios. Porque una voz en «off» no nos da esta presencia. Esta voz sólo repite una serie de frases de Dios citadas en la Biblia. Y eso no basta, puesto que el Creador está ausente cuando debiera flotar en el ambiente en todo momento, pues los momentos son claves. Así nos encontramos con una «Creación» que estética y visualmente llega a asombrar al espectador, desde la formación de la luz, por su simplicidad, hasta creación de Adán, quizá lo mejor del film. Es de destacar en esta parte la sencillez y pureza tan extraordinaria con que nos presenta a Adán y Eva en su desnudez. A partir de aquí la película empieza a ser monótona y pesada, salvo algún momento, como la presentación de Sodoma con su perversión. En esta Creación es donde se debía haber notado la grandeza

del Creador. No, ni siquiera aquí se apreciaba esto, a pesar de la buena voluntad del espectador. ¿Y Abrahán? Este episodio comienza con la salida de Abrahán de la ciudad del Ur. ¿Por qué se marcha dejando a su familia, hacia unas tierras desconocidas? De nuevo la voz en «off» nos dice que se va por orden de Dios, que ha establecido con él una alianza. Pero esta Alianza, momento culminante y trascendental en la historia del hombre ¿puede dejarla el director o el guión de lado? No es comprensible.

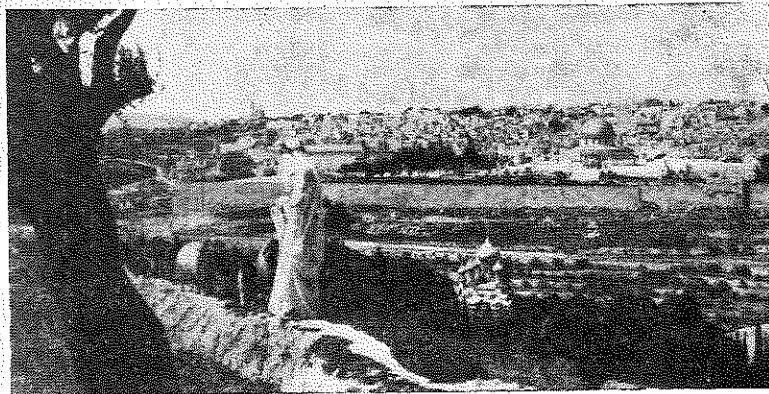
Entonces ¿por qué es John Huston el director? Podía haber sido cualquier otro, puesto que su labor es mínima. ¿Era acaso Huston el único capaz de dirigirla? Es posible, pero hay que reconocer que ha fracasado. ¿Decadencia? No creo. Huston ha sido siempre un gran director. Simplemente era demasiado para sus fuerzas y ha fallado. Es una lástima.

Luego ¿qué es «LA BIBLIA...» en su principio? Pues es, sencillamente, una serie de hechos, con tres horas de duración, con una narración lenta, a veces hasta soporífica.

¿Toda ella es mala? No! Técnicamente es buena. El color, es estupendo, adaptándose en todo momento y con gran precisión al ambiente requerido. Hay que destacar la labor del fotógrafo en unos encuadres de una precisión casi matemática, o como bien decía un compañero, existía una perfecta distribución de volúmenes. La cámara realiza bien su cometido; en algunos casos muy bien, como por ejemplo cuando el perro de Abel encuentra muerto a éste y también dentro del Arca. La interpretación un poco fría, los personajes a veces parecían autómatas; si hay que destacar alguna, yo me inclinaría por la de Abrahán.

Resumiendo, la película simplemente es la plasmación visual de unos documentos bíblicos con el error (y perdonen la insistencia) de no haber sabido captar y comunicar su esencia.

José Javier Teruel.





# Carta abierta a

# WALT DISNEY

por M.<sup>a</sup> Jesús Gorostiza,

2.º Premio en el Certamen de Literatura  
de la S. C. R. Arrate.

No es nuestro ánimo hacer un prólogo al trabajo que valió a María Jesús Gorostiza el segundo premio del III Certamen Juvenil de Literatura organizado por la Sociedad Cultural y Recreativa Arrate. Lo que deseamos es presentar a esta joven promesa prosística, estudiante todavía, al núcleo de lectores de nuestra revista, para que sepan apreciar que la tan traída y llevada nueva generación, la insatisfecha, disconforme y descontrolada juventud de hoy posee altos valores humanos, una sensibilidad reveladora de un alma aunque muchos la llamen de otra forma y un deseo angustioso diríamos de buscar el entendimiento y la comprensión entre los hombres. No creemos que se pueda decir con la ligereza con que se hace, que esta juventud es peor que la de determinada época, so pena de caer en deslíz fruto de la irreflexión y lleno de ligereza.

El trabajo de María Jesús Gorostiza en su «Carta abierta a Walt Disney» es sencillo de forma y profundo de contenido en relación con lo que decimos al hacer su presentación.

Querido Walt:

Todos sabemos algo de ti. Todos sabemos que son tuyos esos dibujos tan simpáticos.

Todos hemos leído tu nombre al pie de alguna de tus películas. De esas películas en las que has desterrado a las hadas, los hombres, y los animales amablemente corteses presentándolos con una viveza inusitada, conjugando la nobleza, la sinceridad, humanidad, bondad.

Todos sabemos algo de tus comienzos difíciles y de tu ratón Mórtimer. Y tu apellido recorre el mundo encontrándose con algo de ensueño, de añoranza.

Sí, me refiero a Disneylandia.

Y hace algún tiempo, hace un poco de tiempo, hemos sabido también que te habías ido.

Y el mundo se deshizo en testimonios, declaraciones y reportajes. No quedó rincón de tu vida, de tu obra, de ti, sobre el que no se levantaran especulaciones. Sencillamente, has sido noticia. Pero tú ya estás acostumbrado a esas cosas.

¿Sabes que hasta se discute sobre tu origen?

¿Sonríes? Te prometo que es verdad.

Parece ser que últimamente los ánimos se han calmado un tanto. Se habla más reposadamente de todo lo que a ti concierne.

Ahora se te brindará el tributo estático de lápidas y monumentos, la letra impresa de cientos y cientos de publicaciones, el recuerdo de tus amigos.

Yo tan sólo pretendo una cosa. Testimoniarte el GRACIAS unánime, de todos los que te admiran más o menos advertidamente.

De todos los que van por el mundo descubriendo «cómo» y «porqués».

De todos los que están dispuestos a dejarse sorprender, a admirar, a recibir el mensaje de las cosas, de la belleza, de la poesía, del dolor.

De pobres y ricos, porque la persona humana está por encima de la riqueza y la pobreza.

De todos los que tratan de dialogar con el rumor del mar y el viento, con las montañas, con la plata del arroyo, con el reflejo de la luna.

De los tristes, los desanimados, de los que han perdido la esperanza, porque quizás algún día les llegue el soplo cálido y fresco de tu personalidad.

De todos los que confían en los hombres, de todos los que reniegan del hombre sin dimensión espiritual, reducido a masa, a cuadro estadístico.

De los que buscan la verdad. De los que quieren algo, aunque no sepan qué.

De los que tratan de sonreír, cuando llora el corazón.

Te damos las gracias, porque tú has sido un magnífico ejemplo para todos.

Porque tu luz, la de tu obra, descubre un mundo en el que a todos nos gustaría vivir. Un mundo de verdad y justicia, un mundo al que quisiéramos se pareciese el nuestro.

Has tendido un puente entre lo posible y lo maravilloso.

Y los niños te adoran. Y los niños no saben de dobleces. Dicen lo que son, lo que sienten, lo que llevan.

Y al mismo tiempo son misteriosos, con seguridad esperanzada, con invitación de ser mejores.

Algo así como lo que tú nos has brindado.

Porque tu vida es un testimonio de trabajo, de abnegación, de dedicación. Tu vida es como el deseo de hacer felices a todos.

Y lo has conseguido. Simplemente. Lo has conseguido con dibujos, fruto de tu pluma. Con unos animalitos a los que se diría les has prestado un poco de tu alma.

Por eso sigues estando con nosotros.

Por eso creo que estarás en el Reino soñado, más hermoso que el de la Bella Durmiente. Y verás que Mary Poppins continúa llevando felicidad a los hogares, y Dumbo, Mickey Mouse, Bambi, son amigos de todos y los Siete Enanitos siguen «silbando al trabajar».

Gracias por tu vida dedicada a los demás.

Y un último favor, querido Walt. Sé para nosotros, como la sonrisa inextinguible, como un hada que reconstruya vidas, como una lámpara que ilumine siempre, y dibújanos en el aire, el perfil de un nuevo mundo, un mundo mejor.

Cariñosamente...